

# NUOVO PAESE

NEW  
COUNTRY

ITALO -  
AUSTRALIAN  
MONTHLY

MENSILE ITALO - AUSTRALIANO

NOVEMBRE

OUR VOTE

OUR LIFE

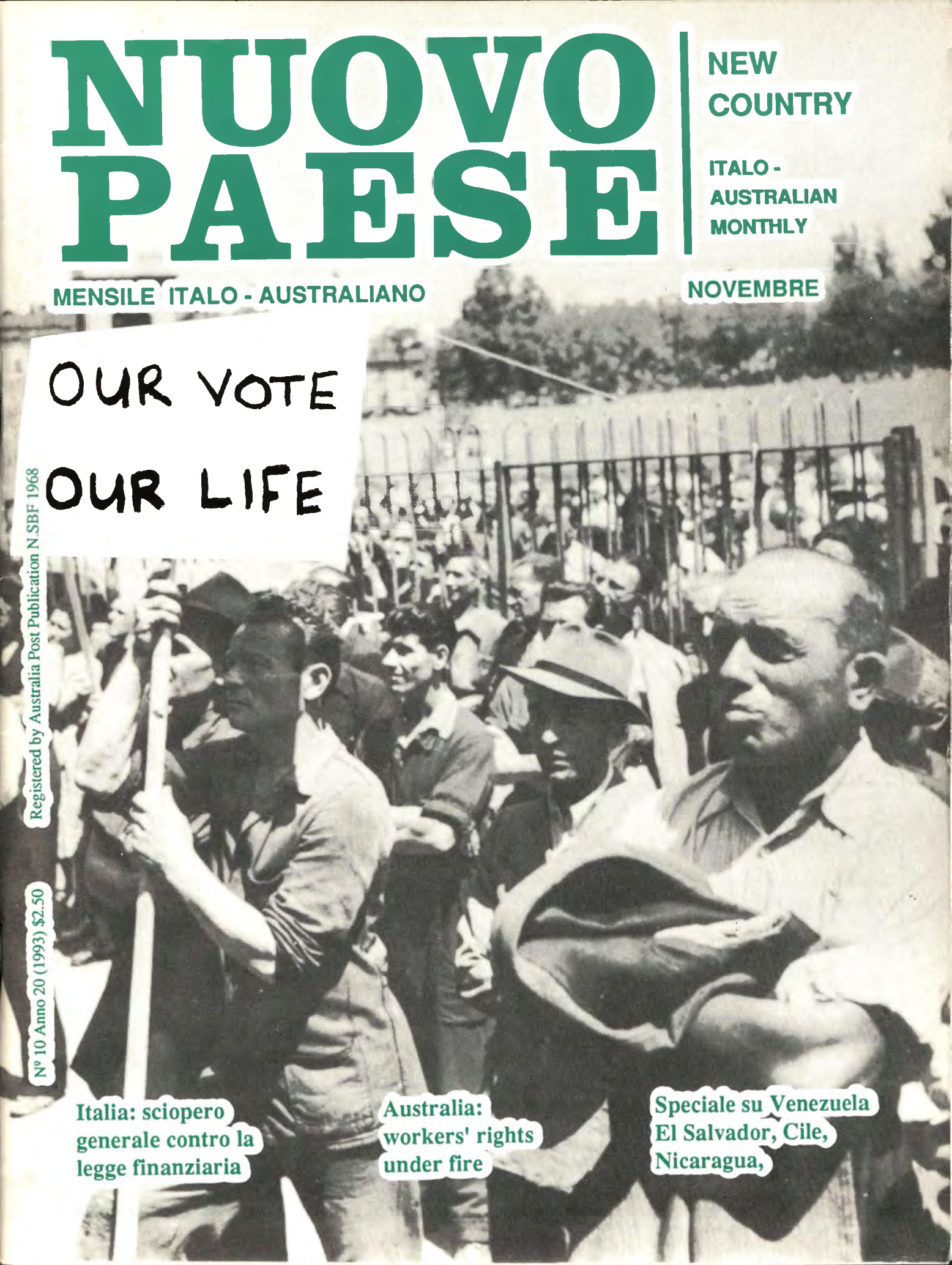
Registered by Australia Post Publication N SBF 1968

N° 10 Anno 20 (1993) \$2.50

Italia: sciopero  
generale contro la  
legge finanziaria

Australia:  
workers' rights  
under fire

Speciale su Venezuela  
El Salvador, Cile,  
Nicaragua,



## Declina il potere popolare

Il Sud Australia si accinge a votare, è quindi opportuno riflettere sulla natura dei governi statali liberale e della coalizione in Australia.

I leaders dei neo-eletti governi di Tasmania, Victoria e Western Australia si sono distinti per la loro sfacciata inattendibilità o dalla loro bravura nel creare sorprese.

Questo conferma un pericoloso sviluppo nella relazione fra eletti ed elettorato il quale, apparentemente, conferisce potere al Parlamento.

Il Parlamento è stato sempre un sistema rappresentativo imperfetto, che s'è indebolito sempre più da quando è diventato un esercizio di public relations.

In seguito all'elezione si ha sempre l'impressione che i vincitori possono amministrare il mandato popolare fino alle successive elezioni, dando poco riguardo verso le necessità dell'elettorato. La più grossa illusione è stata in materia dei diritti lavorativi. Il potere popolare riguardo la protezione degli standards di vita sociale è stato pericolosamente intaccato dalla regulation del mercato lavorativo e dagli accordi contrattuali.

E' proprio a tal riguardo che sembra utile riorganizzare tutto quanto concerne gli interessi della collettività.

## People power wanes

As South Australia heads towards its election it is timely to reflect on the nature of State Liberal and Coalition governments in Australia.

Leaders of recently elected governments in Tasmania, Victoria and WA have distinguished themselves by blatantly backing away from promises or springing surprises or both.

This confirms a dangerous development in the relationship between elections and the public which, supposedly, confers power to parliaments.

Parliament was always an imperfect representative system but it has weakened even more as elections are reduced to being public relations exercises.

After elections it appears that winners can go ahead and administer the people's mandate with little regard to the public until the next election.

The greatest disregard has been in the matter of workplace rights. People's power to protect living standards is being seriously eroded from labour market deregulation and enterprise bargaining.

It may be that in this case the wheel, of how to organise around collective interests, will have to be reinvented.

### sommario

#### ITALIA

#### AUSTRALIA

#### ESTERI

Esercizio del diritto di voto per gli italiani all'estero p.4

Dopo la legge, i problemi per renderla possibile p.5

ITALIA - POLITICA p.14

Sciopero generale p.23

Obiezione: approvato servizio di pace all'estero p.23

Nuovi collegi: verso il completamento della riforma elettorale p.24

Programma SBS p.36

In nome del popolo australiano p.3

agorà p.6

Ricordando Costanzo p.7

La parola espressa p.8

AIDS: informazione e prevenzione p.10

Notizie ambiente p.12

**ENGLISH**  
Cut rights cut pay p.2

*Speciale America Latina: 3 pagine su Cile, Venezuela, El Salvador e Nicaragua* p.28-30

Russia sull'orlo della guerra civile p.31

Somalia: non è più scelta, si torna a casa p.29

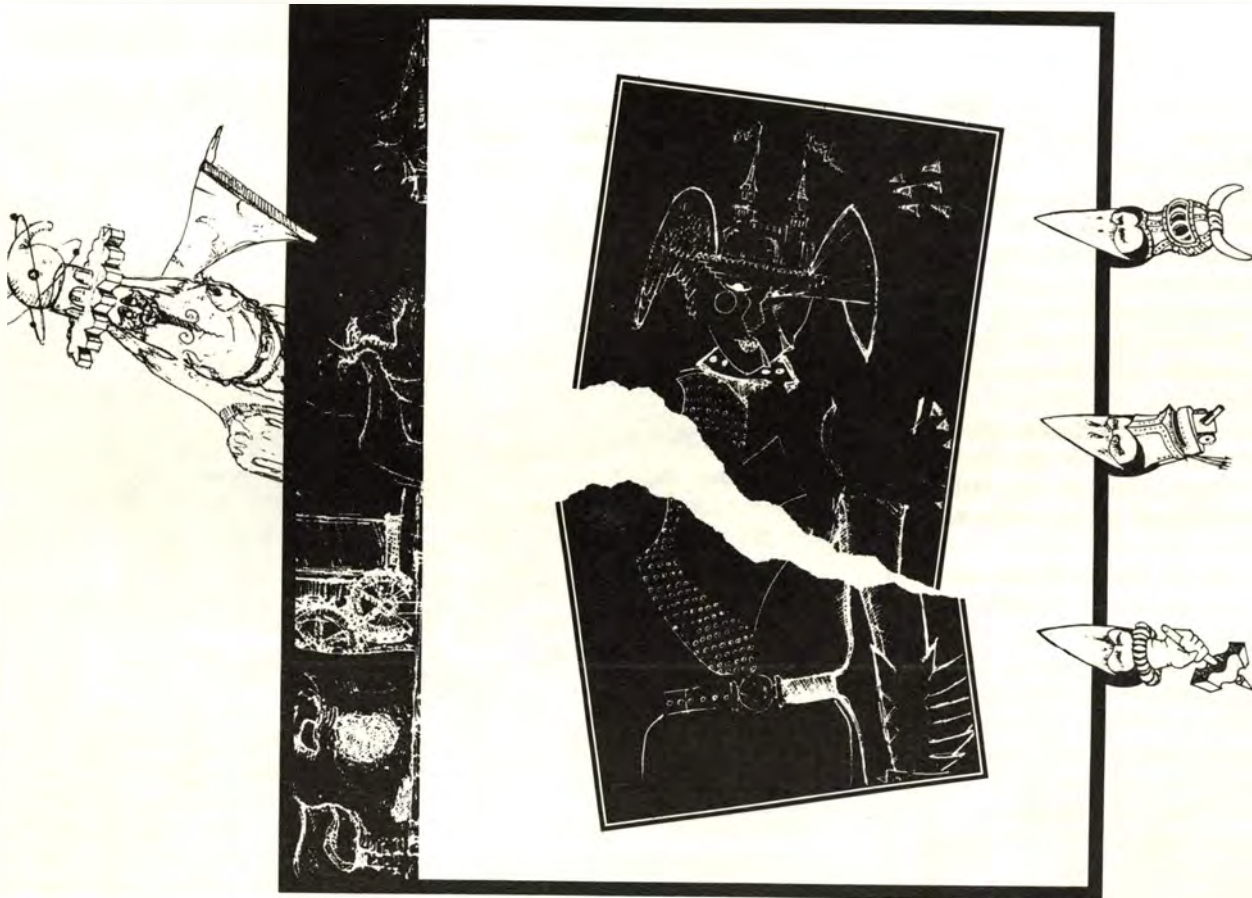
*Orizzonti: supplemento di 8 pagine d'arte e cultura p. 15-22*

Previdenza sociale p.34

# DARZBOR

DIVISO • ROZDARTY • DIVIDED

A CO-PRODUCTION BETWEEN CAROUSELLE THEATRE CO. & DOPPIO TEATRO



*Inspired by Italo  
Calvino's contemporary  
folktale "Il Visconte  
Dimezzato".*

Written and Directed by :  
Teresa Crea  
and Wojciech Pisarek  
Designed by James Coulter  
Music by Bob Petchell

Venue / Località / Gdzie :  
**Odeon Theatre,**  
Cnr Norwood Parade  
& Queen Street, Norwood

Dates / Stagione / Termin :  
16 Nov at 7.30pm  
**Italian Festival  
Gala Evening**  
17 Nov at 10am and 8pm  
18 - 20 Nov at 8pm nightly

Tickets / Biglietti / Bilety :  
\$10 Adult  
\$6 Conc. & Student

Information and  
bookings/ Informazione e  
prenotazioni/ Informacje i  
bookingi :  
231 0070 or 373 4350

Production also available  
for in-school performances  
from :  
25 Oct - 12 Nov 93 and  
22 - 26 Nov 93

**Don't be divided...  
BOOK NOW!**

Doppio Teatro and Carousel Theatre Co.  
are assisted by the Federal Government  
through the Australia Council, its arts  
funding and advisory body.  
South Australian Youth Arts Board,  
Foundation SA, Italian Festival through  
the Co-ordinating Italian Committee.



# Cut rights cut pay

*The rapid and ruthless erosion of workers' rights by conservative Australian governments in the name of free market efficiency is a warning sign of the risks to wages and conditions*

Topping the list of those promoting anti-worker laws is Victoria's Liberal Coalition Government.

Its actions earned it a place in the 1993 Annual Survey of Violations of Trade Union Rights published by the International Federation of Free Trade Unions.

In just a year in office Premier Jeff Kennett's Government has rewritten industrial relation laws to take away many workers' rights.

It may not sound like a place in Australia but, for workers in Victoria it is increasingly illegal, or at least very risky, costly and difficult, to take industrial action.

It puts the Victorian Government among a swag of underdeveloped countries listed in the survey which are renowned for their low wages, poor workplace conditions and few rights.

But Victoria is not alone. Liberal governments in Tasmania and Western Australia have, or are also cutting away at, workers' rights with labour laws that are starting to resemble those of Third World countries.

Possibly the major difference is that these Australian Governments use financial penalties as their stick while in Third World countries workers who take action face physical abuse or death.

Sane and more civilised ways to deal with worker and employer relationships are rapidly being overturned in Australia.

In their place is a new order that looks very much like the worst of past authoritarian and exploitative work practices.

The question that needs to be asked is: "Why are punishments and penalties needed to argue for better practices?"

Obviously they must be considered necessary to deal with workers who are likely to object in case the threat of unemployment is not sufficient.

Setting up hard measures against workers who are likely to organise and



resist is a right political move if the intention is to lower wages and conditions.

New labour laws, including some at the federal level, have the effect of making it difficult for workers' organisations to protect and represent workers.

In the direct firing line are public sector workers who face a tri-pronged attack from changes to public sector management laws, the introduction of employment contracts and industrial relations changes.

This backward step in public sector rights will have a flow on effect to the rest of the workforce which until now has benefited from many progressive developments in public sector employment.

While the public sector may not have

set the pace for wage levels it has provided the lead in conditions such as maternity leave, flexi-hours, holidays and appeal rights.

A more authoritarian workplace in the private sector cannot afford to have a public sector which acts as a barometer or an important reference point in improving the rights of workers.

Under new laws for employment contracts and enterprise bargaining all conditions are up for negotiation except for some minimum legal requirements such as sick leave and annual leave.

Interestingly enough in New Zealand two years of enterprise bargaining under deregulated labour laws have not cut unemployment as conservatives argued they would.

Frank Barbaro

# In nome del popolo australiano

*Australia: come arrivare alla Repubblica prima o entro il 2001*

Il comitato consultivo per la Repubblica nominato circa quattro mesi fa dal Primo ministro Keating ha concluso nel suo rapporto, presentato di recente al Primo ministro e poi diffuso al pubblico, che l'Australia può diventare una repubblica entro il 2001 - a cento anni dalla Federazione delle ex-colonie inglesi del continente - con minimi emendamenti alla Costituzione che fa del monarca britannico il Capo di Stato australiano.

Il comitato ha adottato come si prevedeva il cosiddetto approccio minimalista e cioè raccomandando il minimo di emendamenti possibili alla Costituzione. Il comitato raccomanda che sia indetta entro un anno una convenzione costituzionale per discutere la transizione ed elaborare proposte specifiche per un referendum. Questo richiederà la maggioranza sia su scala nazionale sia in ciascuno dei sei stati della federazione.

Il comitato fa appello a tutte le forze politiche perché il dibattito istituzionale sia "popolare" e non limitato e settario, il che potrebbe portare ad uno scontro politico. Il rapporto di 200 pagine esamina una gamma di opzioni da seguire per la nomina così come per la rimozione di un nuovo Capo di Stato e per la determinazione dei poteri e raccomanda inoltre che i poteri governativi e i cosiddetti poteri "di riserva" siano preservati nella loro essenza.

Il primo gradino nella costruzione di una repubblica è naturalmente costituito dalla destituzione della Regina d'Inghilterra come capo di stato, allo scopo di istituire la carica del nuovo capo di stato australiano e quindi di approvare i nuovi poteri di questa figura istituzionale. Il nome del paese potrebbe essere, come si specifica nel rapporto del comitato, quello di Commonwealth d'Australia piuttosto che quello di Repubblica federale d'Australia.

E la costituzione? Sarebbe possibile cambiarla senza svilire o deformare i principi su cui si fonda l'attuale sistema di governo del paese. Il nuovo capo di stato potrebbe chiamarsi Presidente, oppure conservare il titolo di Governatore Generale o anche semplicemente Capo di Stato. La sua elezione dovrebbe essere ristretta a una maggioranza garantita di due terzi del Parlamento Federale. Il comitato infatti sconsiglia il voto popolare perché potrebbe rendere il voto troppo politico e polarizzare il dibattito per l'elezione del capo di stato.

Per quanto riguarda poi la destituzione della nuova carica, il processo sarebbe

identico a quello dell'elezione: sarebbero quindi i due terzi del parlamento a rimuovere così come ad eleggere il capo di stato.

Un aspetto curioso del rapporto è quello dedicato ai singoli stati d'Australia: sarebbe infatti possibile mantenere la Regina come capo di uno stato, attraverso la rappresentanza di un Governatore, sempre però che la stessa Regina si presti ad un accordo del genere.

Il capitolo più importante e quello più controverso è naturalmente quello dei poteri: il nuovo capo di stato manterrebbe i poteri dell'attuale Governatore Generale ma la costituzione dovrebbe essere cambiata per assicurare, nero su bianco, i procedimenti convenzionali da seguire nel caso di ricorso ai cosiddetti "poteri eccezionali". Sarà o sarebbe insomma necessario specificare che limiti hanno questi poteri, (soprattutto nel caso che il capo di stato voglia destituire il primo ministro, il governo o il parlamento) cosa che finora è rimasta a metà tra la convenzione non scritta e la discrezione personale del Governatore Generale.

CBM



# Esercizio del diritto di voto per gli italiani all'estero

## Legge di riforma costituzionale

Per poter esercitare concretamente il diritto di voto, oltre alla legge di riforma costituzionale che passerà l'11 novembre il test della seconda lettura parlamentare, saranno necessari dei decreti legislativi per i quali il governo ha ottenuto delega dal Parlamento.

Se la legge di riforma costituzionale - che ricordiamo istituisce le circoscrizioni all'estero - passerà con una maggioranza dei due terzi (2/3) non rimarrà aperta alcuna possibilità referendaria e la legge sarà da ritenersi applicabile. Se invece non si raggiungesse l'obiettivo dei 2/3, si dovranno attendere tre mesi entro i quali si potrebbero verificare iniziative referendarie sulla materia delle circoscrizioni all'estero.

## 8-9-10 novembre riunione plenaria del CGIE

Il parere del CGIE sui decreti legislativi in corso di predisposizione da parte del governo e relativi alle modalità dell'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani all'estero è il primo punto all'ordine del giorno.

Al 2° punto figura la struttura ed il funzionamento del Consiglio generale. Altro argomento che sarà posto all'esame del Consiglio è quello relativo ai corsi di lingua e cultura italiana all'estero.

Figurano infine all'ordine del giorno le relazioni delle commissioni del CGIE sulle materie di loro competenza, in vista della preparazione della relazione triennale sull'attività del Consiglio generale.

## I decreti legislativi

Per quanto riguarda i decreti il Parlamento ha posto le condizioni della segretezza del voto, della libertà di propaganda e di informazione - sia per le liste che per i candidati - e della garanzia della massima accessibilità con un sistema misto che consenta il voto per corrispondenza ma anche quello presso i Consolati.

Il governo sembra più orientato ad escludere del tutto la possibilità del voto presso i Consolati e a preferire il voto per corrispondenza. Entro 17 giorni antecedenti la votazione la rete consolare e diplomatica riceverà i plichi da inviare agli elettori iscritti nell'elenco elettorale. Il problema centrale in questa operazione è quello di stabilire un periodo ultimo, antecedente la votazione, entro il quale considerare chiusa l'iscrizione all'elenco degli elettori. I plichi conterranno i certificati elettorali e le schede elettorali che verranno inoltrate a mezzo posta o corriere postale all'elettore. I plichi conterranno inoltre un volantino con indicata la scadenza ultima entro la quale la busta di ritorno, già pre-affrancata, deve raggiungere la sede Consolare. Il problema centrale in questa operazione è quello di garantire che la scheda elettorale venga recapitata direttamente, personalmente e sicuramente all'elettore, e non ad altri.

## L'AIRE

La iscrizione all'AIRE rimane il punto centrale per poter partecipare al voto politico per gli italiani all'estero e, per quanto riguarda l'Australia, per poter procedere alla elezione di un candidato locale. Dall'AIRE si procede alla formazione dell'elenco degli aventi diritto al voto.

## Elettorato attivo e passivo

Sono elettori o elettrici, ed allo stesso tempo candidabili, tutti coloro i quali, oltre ad essere cittadini italiani - anche se

in possesso di altra cittadinanza - risultano iscritti alle liste elettorali. E' importante pertanto - per chi non lo avesse già fatto - iscriversi all'AIRE ed avere quindi la possibilità di partecipare al voto politico per gli italiani all'estero.

Per l'elettorato passivo, cioè la candidatura, oltre alla iscrizione nell'elenco degli elettori è indispensabile raccogliere dalle 350 alle 500 sottoscrizioni la candidatura stessa tra gli elettori residenti nel collegio per il quale ci si candida. Anche qui il problema è rappresentato dalla autenticazione delle firme dei sottoscrittori da parte delle autorità consolari e dalla certezza che non vi siano duplicazioni a sostegno di candidati diversi.

Marco Fedi

## Uffici consolari aprono il pomeriggio per l'AIRE

L'esercizio del diritto di voto all'estero da parte dei cittadini italiani - conseguente alla eventuale, definitiva approvazione della legge costituzionale in materia ed ai previsti decreti delegati attuativi - è collegato alla iscrizione dell'elettore all'anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE).

Al fine di facilitare ulteriormente tale operazione, il Ministero degli Affari Esteri, tra le misure all'uopo adottate, ha dato disposizioni agli Uffici consolari di procedere alla apertura pomeridiana di uno "sportello" anagrafe.

Secondo modalità che verranno pubblicizzate in loco, ogni Ufficio consolare garantirà pertanto una apertura pomeridiana, aggiuntiva al normale orario al pubblico, al fine di agevolare l'afflusso del pubblico stesso per l'iscrizione all'AIRE.

L'euforia per l'approvazione di una legge che consenta il voto politico agli italiani all'estero e la partecipazione piena di questo diritto, anche con l'elettorato passivo, è sembrata a dir poco eccessiva a fronte dei tanti problemi, spesso da più parti evidenziati, relativi agli aspetti attuativi che una legge di tale portata inevitabilmente presuppone.

Eppure ancora, sulla materia del voto, c'è chi vende fumo e fa demagogia. Nonostante siano evidenti e chiare le motivazioni addotte da vari esponenti del mondo politico australiano - motivazioni sulle quali è doveroso quanto meno esprimere una valutazione di legittimità - l'On.le Tremaglia ritiene ancora che l'ostacolo principale alla possibilità di attuare questa legge sia costituito da "i comunisti".

Ma veniamo alle obiezioni sulle quali più di un esponente politico australiano si è pronunciato. La questione, non certo secondaria, di coloro che posseggono due cittadinanze e che, cittadini australiani a tutti gli effetti, verrebbero chiamati ad esprimere un voto politico

## Dopo la legge, i problemi per renderla possibile

per un Paese, l'Italia, che è pur sempre un Paese straniero. La questione delle modalità di voto: gli australiani auspicano il voto per corrispondenza mentre l'Italia, pur adottando un sistema che prevede la corrispondenza, deve garantire anche la segretezza del voto, la completezza dell'informazione e la libertà di propaganda, sia per le liste che per le candidature.

La candidatura di un cittadino italiano che ha in Australia lo status di residente permanente: anche su questo punto l'Australia ha sollevato obiezioni e perplessità.

Si può essere in totale accordo con le pregiudiziali australiane. Si può sostenere che più democrazia, anche quando questa riguarda un altro Paese ed i suoi rapporti con i propri cittadini

residenti in Australia, non potrà mai nuocere ad un Paese multiculturale. Si può sostenere che i legami di amicizia ed i legami culturali, sociali, commerciali e politici esistenti tra Italia ed Australia potranno solo essere rafforzati da una legge che prevede rappresentanti del mondo dell'emigrazione eletti nel Parlamento italiano. Ciò che invece non è corretto fare è sminuire il senso dei problemi sollevati sui quali va aperto un ampio dibattito.

Tutto ciò non può e non deve essere semplicisticamente accantonato e trattato come problema secondario.

Ed è giusto allora chiedersi per quale ragione ancora oggi non siano state verificate, in Paesi come l'Australia dove erano già ipotizzabili reazioni di questa natura, le condizioni di effettiva agibilità del voto politico per gli italiani all'estero.

Come è doveroso chiedersi come mai non è stata data la dovuta ed immediata attenzione al problema della iscrizione all'anagrafe consolare. Problema che in Australia rischia già di compromettere la possibilità del voto.

Possiamo dir questo perché se è vero che non abbiamo ancora una legge, nel senso che la legge di riforma costituzionale deve passare il test della seconda lettura, è anche vero che al governo è stata data una delega tassativa (scadenza 6 dicembre) per predisporre i decreti legislativi per regolare il voto. Se si è ritenuto possibile delegare il governo a predisporre dei decreti legislativi senza avere la legge di riforma costituzionale definitivamente approvata, sarebbe stato possibile far muovere contemporaneamente la diplomazia italiana per iniziare la verifica delle condizioni di agibilità elettorale in tutti i paesi.

Avremmo evitato tanta demagogia. Avremmo, forse, anche ridotto i tempi di un dibattito che si presuppone già molto lungo e che, inevitabilmente, continuerà ad essere strumentalizzato per ritardare ulteriormente le elezioni politiche in Italia.

### Iscrizione all'Anagrafe degli Italiani all'Estero

<b>Australia</b>	<b>47.013</b>	Giappone	1.251
Adelaide	11.047	India	385
Brisbane	4.649	Kuwait	87
Canberra	1.675	Iraq	0
Melbourne	5.523	Iran	1.718
Perth	6.800	Israele	2.313
Sydney	17.319	Singapore	333
<b>Africa</b>	<b>45.878</b>	<b>Europa</b>	<b>1.356.920</b>
Egitto	3.901	Germania	516.227
Libia	683	Gran Bretagna	97.506
Marocco	1.901	Grecia	3.843
Somalia	0	Croazia	773
<b>America Centrale</b>	<b>3.514</b>	Irlanda	800
Cuba	63	Lussemburgo	15.856
Messico	1.041	Monaco Principato	5.412
Nicaragua	456	Belgio	232.055
Haiti	48	Francia	44.044
<b>America Nord</b>	<b>161.775</b>	Norvegia	97
Canada	20.913	Paesi Bassi	5.104
Stati Uniti	140.862	Turchia	2.169
<b>America Sud</b>	<b>103.092</b>	Polonia	0
Argentina	304.968	Albania	30
Brasile	71.699	Russia	1.197
Perù	7.218	Svezia	5.650
<b>Asia e Mediooriente</b>	<b>259.444</b>	Svizzera	187.847
Vietnam	10	Nuova Caledonia	45
Bangladesh	188	Nuova Zelanda	731
Cina	161	<b>TOTALE</b>	<b>2.152.413</b>

M.F.

## La nuova legge sulla cittadinanza "Matrimonio o quasi"

Il riacquisto della cittadinanza italiana è complesso e solenne tanto quanto il contrarre matrimonio. Ed a qualcuno è venuto un sospetto: che stia contraendo matrimonio con lo Stato italiano? Non è un caso, infatti, che il Consolato di Melbourne dia alla cerimonia tutta la pomposità e solennità del momento. Il tutto ha inizio con una procedura burocratica che farebbe impallidire anche il più accanito tecnocrate. Sono infatti indispensabili e richiesti: estratto di nascita, certificato di buona condotta australiano e due testimoni. Occorre poi fissare un appuntamento con il capo dell'ufficio consolare affinché i due testimoni - le cui generalità devono essere notificate allo stesso ufficio consolare almeno 48 ore prima - possano solennemente prendere atto della volontà del riacquisto. Tra i due momenti - lo ricordiamo ai lettori più attenti - vengono presentati, dai solerti funzionari consolari, scenari non biblici bensì "libici" con prospettive di: revoca cittadinanza, ritiro passaporto, sequestro dei beni mobili e immobili e perché no, anche il rimpatrio.

## Radio MSI

La radio dei "dilettanti" di Melbourne si è trasformata in Radio MSI. Un lungo sproloquio di stampo fascista e sfascista ha contraddistinto uno degli interventi del Mirko missino. Pensate che ha avuto il coraggio di dire che i "comunisti" non volevano e non vogliono il voto all'estero! Quando oggi gli australiani - cioè le autorità che in questo Paese governano - hanno tirato fuori dal cassetto tutte le legittime obiezioni, tutti i possibili ostacoli da superare, tutti i problemi che i "vecchi comunisti" ed i nuovi "pidiessini" continuano a vedere, non per ignorarli, ma per risolverli. Tutti quei problemi sui quali occorre essere molto chiari ed aperti, sui quali è necessario intervenire a livello diplomatico e sui quali, però, non è corretto sollevare il polverone missino. Potenza della demagogia!

## Lenin in tournée nel mondo

Un promotore tedesco ha riferito che ha offerto al presidente russo Boris Eltsin, la somma di \$936,200 per il corpo imbalsamato del leader della rivoluzione russa Vladimir Lenin. "Voglio esibire Lenin nel miglior museo di Colonia. Poi potremo portarlo in tournée in tutto il mondo", ha dichiarato Pal Berkovics, aggiungendo che ha già avuto delle offerte da New York e Washington.

## Gli italiani in Australia al primo posto per il possesso della propria casa

Interessante le cifre del possesso della propria casa del popolo australiano. Secondo dati forniti dal Bureau di

Statistica il "sogno australiano" di possedere la propria casa è diventata il "sogno dei nuovi australiani", specialmente se si è di origine italiana, greca, olandese o egiziana. Nella graduatoria dei possessori della propria casa, la comunità italiana risulta al primo posto: il 86 per cento degli immigrati nati in Italia possiede la propria casa. Seguono poi i greci, gli ex jugoslavi, gli olandesi, i tedeschi e gli egiziani. Gli australiani infine risultano al quinto posto.

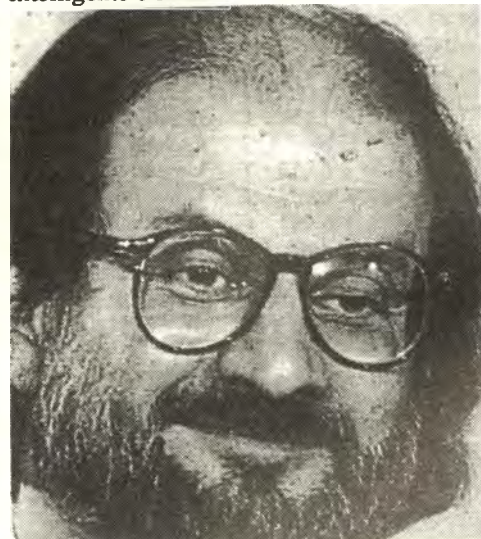
## Rushdie tra gli idoli "morti"

Come dimostra l'esempio di Elvis, Marilyn, James Dean e Lennon (non quello imbalsamato, l'altro), la morte di una star di solito significa big business, spesso più di quando questi idoli fossero vivi.

Salman Rushdie, scrittore anglo-indiano-pakistano condannato a morte dal governo iraniano per aver scritto "I versetti satanici", ha appena vinto il premio Booker of bookers come autore del miglior romanzo inglese degli ultimi 25 anni con "I figli della mezzanotte"; il noto stilista italiano Giorgio Armani gli ha offerto un contratto pubblicitario che ha però cortesemente rifiutato.; la sua inaspettata partecipazione al concerto dei rockisti U2 lo scorso mese davanti ad una audience di 50,000 ha sorpreso tutti.

C'è da chiedersi comunque due cose. La prima è come può una religione, quella islamica, sentirsi talmente minacciata da un libro, di un autore il quale prima di scrivere "I versi satanici" era praticamente sconosciuto alla maggior parte della gente. Come può una persona, Rushdie, avere tanta influenza sulla religione islamica in Iran e altrove?

La seconda è come possono i governi in tutto il mondo non reagire e fare pressione sull'Iran affinché venga tolta la condanna a morte? E' assurdo che una persona - Ayatollah Khomeini - possa dichiarare che qualcuno deve morire, per aver scritto un libro, senza la minima reazione dal mondo intelligente e civile.



Salman Rushdie



# Ricordando Costanzo



Evasio Costanzo

Evasio Costanzo è morto l'8 ottobre a Milano, dove si trovava in vacanza, per un arresto cardiaco all'età di 72 anni. Per trent'anni direttore di *La Fiamma*, sostenitore del Partito laburista e simpatizzante della Filef, era uno dei personaggi più noti e caratteristici della comunità italiana di Sydney.

Immigrato in Australia nel 1951 dopo aver lavorato come giornalista per *La Stampa* di Torino, Costanzo aveva rilevato *La Fiamma* dai padri cappuccini di Leichhardt e l'aveva diretta fino al 1975, dandole un orientamento nettamente progressista e pro-immigrati. Per la precisione, ne era stato direttore fino alle sue dimissioni dopo il "licenziamento" di Whitlam, il "colpo di stato all'australiana" dell'11 novembre. La nuova proprietà del giornale aveva deciso di appoggiare il nuovo governo liberale e rifiutò di pubblicare un suo editoriale pro-Whitlam.

Alla fine degli anni Cinquanta *La Fiamma* dette voce alla protesta di quel gruppo di immigrati, a cui prima della partenza era stato assicurato un lavoro in Australia, ma che erano stati lasciati ad aspettare per mesi, internati a Bonegilla e in altri campi. Seguirono disordini e

marce di protesta. *La Fiamma* patrocinò il gruppo e fece causa al governo australiano per inadempienza contrattuale, perché si era impegnato a dare lavoro ai nuovi arrivati. La causa non procedette ma il governo ne dovette tenere conto.

Tra le campagne condotte a favore della comunità italiana, la più significativa fu all'inizio degli anni Settanta per la conquista della trasferibilità della pensione australiana: 75 mila firme raccolte in pochi giorni e presentate ai maggiori esponenti politici di allora.

La carriera giornalistica di Costanzo si era allargata all'agenzia di stampa italiana ANSA, di cui è stato

corrispondente dal 1966 al 1988 e quindi giornalista-consulente. Rispettato e ricercato dagli uomini politici australiani,

era stato tra i fondatori dell'Associazione amici del Partito laburista. Nel corso degli anni aveva ricoperto diversi incarichi onorifici in enti pubblici. E' stato membro del "Consiglio per l'immigrazione", e dei consigli di amministrazione dell'Australia Council (l'ente di assistenza alle arti) del Consiglio delle biblioteche statali e del Water Board.

Negli ultimi anni, il suo impegno maggiore era stato il tentativo di mettere in piedi l'Italian Forum, di cui era socio fondatore e poi presidente. Il progetto è di costruire un centro culturale-commerciale a Leichhardt su in terreno messo a disposizione

dal governo statale per la comunità italiana. Il progetto, disegnato dal noto architetto italo-americano Romaldo Giurgola, prevede una piazza con tanto di campanile e portici, spazi culturali e commerciali. Un progetto che doveva essere avviato nel 1988 per il Bicentenario australiano (quando il Presidente Cossiga pose la "prima pietra") ma che è ancora ai primi passi, sia per la recessione economica che è sopraggiunta, sia per la natura della comunità italiana di qui: che sembra incapace di lavorare insieme per un progetto comune e preferisce lasciare le cose come stanno. Negli ultimi anni, Costanzo si era dedicato al progetto con tutto il suo impeto da Don Chisciotte, dietro un ideale che lui vedeva con gli occhi della comunità. Una comunità tanto a lungo trascurata culturalmente e socialmente, che lui conosceva meglio di tutti. Un sogno difficile, che merita nuovo impegno e nuovi sforzi, che la comunità ora deve adottare e realizzare.

Claudio Marcello

The largest audited circulation of any foreign language newspaper TWICE WEEKLY

## LA FIAMMA

### 75 MILA FIRME FANNO LE PENSIONI

**LA PIU' GRANDE CONQUISTA DEGLI ITALIANI**

SYDNEY, 2 febbraio  
IL SOGNO s'è dunque realizzato. Ciò che gli italiani in Australia hanno voluto e chiesto per tanti anni è stato accordato: la settimana scorsa dal Primo Ministro d'Australia McMahon. Le pensioni australiane saranno trasferibili all'estero.

**Telegramma dell'Ambasciatore**

Il nostro governo australiano Evasio Costanzo mentre si congratula a Milano il 23 gennaio scorso in occasione delle celebrazioni del Bicentenario del paese con il ministro italiano della Presidenza Sociale del Parlamento Anche i suoi collaboratori in questo grande ed importante progetto per l'immunità di la Roma. Foto: Roma

# La parola espressa

*Mantenere forti le lingue aborigene*

Christobel Swann può in un certo senso essere definita una linguista "etnografa", una studiosa cioè dedita alla conservazione delle lingue minacciate di sparizione. Attualmente sta lavorando come ricercatrice sulle lingue aborigene ad Alice Springs, nel tentativo di preservare una parte del nostro patrimonio nazionale che la maggior parte degli australiani ignorano: le lingue degli aborigeni australiani.

Nel 1788 in Australia venivano parlate circa 250 lingue aborigene diverse, oltre ai dialetti. Oggi soltanto due terzi di queste lingue sopravvivono, e solo 20 di esse (l'otto per cento delle 250 originarie) sono ancora abbastanza forti da avere qualche possibilità di sopravvivere fino al secolo venturo.

Christobel Swann ricorda ancora quando negli anni cinquanta, durante la sua infanzia, le veniva proibito di parlare la propria lingua, l'Arrernte meridionale.

"Ricordo quando avevo circa dieci anni, e venivamo qui in città dalla *station*, e mentre passeggiavamo per strada, la gente ci diceva 'Non parlate quella lingua'. Persino a scuola ci rimproveravano in cortile, e io mi trovavo spesso a pensare: perché dovrei parlare inglese? Non è la mia lingua!"

Oggi molte cose sono cambiate. Christobel lavora al Centro Linguistico dell'Istituto per lo Sviluppo Aborigeno ad Alice Springs. Insieme ad un gruppo di altri linguisti aborigeni si trova a combattere in prima linea nell'Australia Centrale nello sforzo di "mantenere forte la lingua".

I maggiori gruppi linguistici dell'area sono il Pitjantjatjara, il Warlpiri e l'Arrernte (anche noto come Aranda o Arunta). Le sole lingue australiane forti sono confinate nelle aree più remote e meno urbanizzate del continente, i Kimberleys, l'Arnhem Land, il Far North Queensland e l'Australia Centrale.

Nell'Australia Centrale i bianchi cominciarono a stabilirsi relativamente

tardi, con la costituzione della Stazione Telegrafica Via Terra vicino Alice Springs intorno al 1860. I missionari e i pastori iniziarono a trasferirsi nell'area negli anni '80.

L'impatto dell'insediamento dei bianchi nel Centro fu disastroso per gli aborigeni e la loro cultura, e l'ultimo massacro di aborigeni da parte dei bianchi nell'Australia Centrale è ancora piuttosto recente, essendosi verificato nel 1936 alla Coniston Station.

Nonostante le difficoltà, i tre gruppi linguistici principali dell'Australia Centrale sono sopravvissuti molto bene. Il Warlpiri e l'Arrernte sono attualmente parlati da oltre 3000 persone, e il Pitjantjatjara è un singolo dialetto di un enorme gruppo linguistico noto come la Lingua del Deserto Occidentale, che conta circa 5000 parlanti che si estendono su una vasta area dell'Australia Centrale.

La Lingua del Deserto Occidentale una volta era parlata su un'area che comprendeva un milione e 250.000 chilometri quadrati, ovvero un sesto del continente, abbracciando parte del Territorio del Nord, dell'Australia del Sud e dell'Australia Occidentale. Il

Pitjantjatjara, il dialetto più forte nella catena di dialetti del Deserto Occidentale, viene parlato ancor oggi in molte parti del Centro, come presso la comunità Mutitjulu a Uluru, mentre l'Arrernte, la lingua dell'area di Alice Springs, si può ancora sentire ogni giorno in città.

Christobel Swann è cresciuta parlando Pertame, un dialetto meridionale dell'Arrernte parlato sul fiume Finke, tra Alice Springs e il confine con l'Australia del Sud. Christobel ritiene che siano rimasti solo 50-60 parlanti di questo dialetto, molti dei quali hanno almeno 40 anni.

"Parlo la lingua ai miei figli, ma loro mi rispondono in inglese", racconta. "Se vivessimo ancora in campagna, molti di questi bambini parlerebbero ancora la loro lingua. Adesso che viviamo in città, invece, l'unica lingua che parlano è l'inglese".

Christobel sa che se la sua lingua dovrà sopravvivere nel secolo venturo, lei e altri parlanti più anziani dovranno trasmetterla alla generazione dei loro figli.

Una maniera per attuare tale fine sono le scuole bilingui come la scuola elementare Yipirinya a Alice Springs. I bambini aborigeni della zona ricevono gli insegnamenti prima nella loro lingua, l'Arrernte, e poi in inglese, come seconda lingua.

Christobel e i suoi colleghi all'Istituto per lo Sviluppo Aborigeno lavorano con gli insegnanti aborigeni per realizzare



sussidi scolastici per i bambini nelle lingue locali.

Christobel ritiene che l'atteggiamento della gente nei confronti della sua lingua sia cambiato da quando lei ha iniziato a lavorare al progetto di mantenimento linguistico: "Ci sono altre due persone adesso che lavorano con me, e andiamo nelle comunità dove vive la gente che parla il Pertame, e registriamo storie e informazioni linguistiche dagli anziani su nastro in modo che non vadano perdute. Cerco di coinvolgere quanti più parlanti di Pertame è possibile nel lavoro sulla lingua."

Un altro segnale positivo è la radio dell'Associazione dei Media dell'Australia Centrale (CAAMA) e la stazione televisiva *Imparja*. La CAAMA trasmette da Alice Springs in tutte le principali lingue aborigene, svolgendo un ruolo importante nel mantenimento linguistico nell'Australia Centrale. La stazione televisiva *Imparja* è una televisione commerciale che trasmette programmi come "Dynasty", ma trasmette anche alcuni programmi nelle lingue locali (con sottotitoli in inglese), presentando storie e cerimonie tradizionali del "Dreamtime".

La linguista aborigena più giovane che lavora all'IAD è Joyce, una ragazza di diciassette anni che parla Arrernte orientale e proviene dalla missione di Santa Teresa, ad ovest di Alice Springs, dove la chiesa cattolica ha dato vita a una scuola bilingue.

Joyce ha iniziato ad impegnarsi nel lavoro con la lingua dopo che un amico le parlò del Centro Linguistico IAD. E' incoraggiante per i parlanti più anziani vedere qualcuno dell'età di Joyce impegnato nella preservazione della loro lingua.

Il giorno che sono andato a trovarla, Joyce stava lavorando ad una traduzione dall'inglese in Arrernte per un programma radiofonico. Lavora anche come interprete per le persone anziane del suo gruppo linguistico che non hanno mai imparato l'inglese, ma che ora vivono in qualche ospizio a Alice Springs.

Il Centro Linguistico ha un certo numero di insegnanti ufficialmente accreditati come interpreti e traduttori per tribunali ed altri enti governativi.

Christobel ed altri due colleghi hanno fatto scalpore quando parteciparono ad una conferenza nazionale di interpreti a Melbourne l'anno scorso. La conferenza era dominata dall'italiano, il greco, il

cinese ed altre lingue d'immigrazione. Christobel racconta che molte persone alla conferenza rimasero sbalordite dalla scoperta che esistono interpreti ufficialmente accreditati per le lingue australiane indigene. Probabilmente questo episodio mette in luce la generale ignoranza all'interno della comunità australiana su questo importante aspetto dell'eredità culturale del proprio paese.

I critici aborigeni lamentano il fatto che l'Australia abbia promosso energicamente le lingue d'immigrazione, e attualmente sta promuovendo le lingue asiatiche, trascurando le lingue australiane. Uno dei concetti più diffusi da parte dei bianchi è che le lingue aborigene siano in qualche modo "primitive". In realtà, i sistemi grammaticali di molte lingue aborigene sono di solito molto più complessi di quello dell'inglese.

---

## La società aborigena, comunque, fornisce esempi frequenti di spettacolare bilinguismo, con alcuni individui che parlano numerose lingue e dialetti.

---

La grammatica delle lingue aborigene è stata spesso paragonata a quella del latino o del greco classico, nelle quali il significato di una parola viene alterato da un complesso sistema di desinenze aggiunte alla fine della parola.

Un esempio estremo di questo fenomeno, proveniente dalla lingua *Tiwi*, parlata a Bathurst e nelle isole *Melville*, è la singola parola *neremehithinepimai*, che potrebbe essere tradotta in italiano con "continuai a colpirti".

Molti australiani si riferiscono alle lingue aborigeni come a "dialetti" ritenendo che si tratti di una serie di dialetti provenienti da un'unica lingua aborigena. In effetti, tutte le 250 lingue originarie erano reciprocamente inintelligibili e diverse l'una dall'altra come ad esempio il tedesco dal francese.

La società aborigena, comunque, fornisce esempi frequenti di spettacolare bilinguismo, con alcuni individui che parlano numerose lingue e dialetti.

Christobel Swann è cresciuta in una station dove vivevano persone provenienti da diversi gruppi linguistici, e quindi parla *Pitjantjatjara*, *Arrernte* oc-

cidentale, *Arrernte* orientale, *Luritja* e inglese, e il suo non è affatto un'eccezione. Il vocabolario di qualsiasi lingua riflette gli interessi culturali del gruppo sociale che la parla. Per questo in molte lingue aborigene esiste un numero di parole molto maggiore, rispetto alle lingue occidentali, per descrivere i legami di parentela e gli aspetti del mondo naturale.

Per converso, alcune lingue come il *Pitjantjatjara* non hanno bisogno di pa-

role per i numerali maggiori del tre. Talvolta il vocabolario aborigeno può essere altamente diversificato in aree specializzate come parti di animali, rumori, tipi di semi, i diversi stadi di sviluppo tra larva e scarabeo, i colori del cielo, i tipi di lampi ed altri fenomeni naturali.

L'antropologo F. Rose ha affermato che "il maggior patrimonio di conoscenze sugli ambienti tropicali e aridi esiste nella mente degli aborigeni". Conoscenze insostituibili sulle qualità farmaceutiche e nutritive di una quantità di specie di animali e piante sono codificate nella struttura delle lingue australiane sopravvissute.

Quando la linguista *Dorothy Tunbridge* iniziò il suo studio dell'*Adnyamathanha*, una lingua parlata nelle *Flinders Ranges*, nell'Australia del Sud, finì per scrivere un libro sulla zoologia dell'area intitolato *I mammiferi delle Flinders Ranges*. Trovò che gli aborigeni locali avevano conservato nella loro lingua nomi di specie di animali che si erano estinti un secolo prima e che non erano mai state registrate.

**Stephen Bennetts**

*Stephen Bennetts sta attualmente studiando all'Università di Sydney per conseguire un M.A. in Linguistica, con indirizzo applicato alle lingue aborigene.*

*Questo articolo è il frutto di una serie di interviste da lui realizzate presso il Centro Linguistico dell'Istituto per lo Sviluppo Aborigeno di Alice Springs, durante un viaggio studio compiuto nell'ottobre dell'anno scorso.*

# AIDS: informazione e prevenzione

Quando vennero identificati i primi casi, l'AIDS fu descritta come malattia degli omosessuali, degli emofiliaci e dei tossicodipendenti: un male, insomma che riguardava solo alcuni. Man mano che i dati hanno svelato come la situazione andava evolvendosi, si è frantumata la rassicurante "certezza" che l'AIDS riguardasse soltanto i gruppi "a rischio". Questo ha generato una situazione di panico che sosteneva, a volte, richieste di discriminazione, esclusione e violazione dei diritti umani. Fortunatamente i responsabili della politica sanitaria mondiale, coscienti di questo pericolo, stanno operando perché si attui una strategia non discriminatoria che arresti la diffusione del contagio, rispettando i diritti e la dignità della persona. I mezzi disponibili attualmente per condurre questa lotta sono quelli della prevenzione, in attesa di poter disporre di un vaccino o di una terapia risolutiva. Si sa con certezza che la prevenzione dei comportamenti, se attuata correttamente mediante interventi di educazione sanitaria, arresta efficacemente la diffusione del contagio.

Seguono delle informazioni utili ad una conoscenza obiettiva del fenomeno AIDS.

## Che cosa significa AIDS?

Il termine AIDS deriva dall'unione delle iniziali delle parole inglesi "Acquired Immune Deficiency Syndrome", la cui traduzione in italiano è "Sindrome da Immuno Deficienza Acquisita".

La parola Sindrome sta ad indicare l'associazione di più sintomi.

La parola Immuno Deficienza indica quella particolare condizione nella quale l'organismo umano viene a trovarsi privo o carente di quelle difese che impediscono, ad esempio, lo sviluppo di infezioni.

La parola Acquisita, riferita all'immunodeficienza, sta ad indicare che essa non è ereditaria, ma dovuta ad un agente esterno all'organismo.

## Che causa L'AIDS?

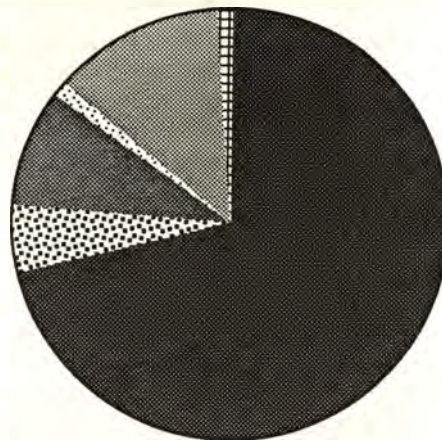
L'AIDS è causato da un virus, un'infermità causata da un agente esterno che inibisce le difese immunitarie dell'organismo lasciandolo esposto a varie infezioni e forme di cancro. Solo il 10-20% delle persone contagiate dal virus dell'AIDS verrà colpito dalla forma più grave dell'AIDS.

sieropositivi o affetti da AIDS.

Il virus responsabile dell'insorgenza dell'AIDS viene principalmente trasmesso attraverso i rapporti sessuali. I principali modi in cui il virus viene passato da una persona all'altra sono i seguenti:

- scambio di liquidi corporei, particolarmente sangue e sperma;

## Numero dei casi di AIDS nel mondo



■ Africa	71.0%
▣ Europa	5.0%
▤ Le Americhe	9.0%
▥ Asia	1.0%
▦ USA	13.0%
▧ Altri	1.0%

Il resto continuerà ad essere in salute pur essendo portatore del virus: tali individui vengano a volte definiti "positivi agli anticorpi". Queste persone non vanno considerate affette da AIDS. Tuttavia esse sono probabilmente portatrici del virus e possono forse trasmetterlo attraverso il sangue o i rapporti sessuali.

## Come si trasmette il virus dell'AIDS?

Ci sono delle categorie di persone "a rischio" alla possibilità di ammalarsi di AIDS. Queste categorie comprendano omosessuali maschi, emofiliaci e persone sottoposte a continue trasfusioni di sangue, tossicodipendenti che scambiano la siringa con altri tossicodipendenti, persone che hanno avuto ripetuti rapporti sessuali con

- uso comune di aghi e siringhe fra tossicodipendenti che si iniettano droga per via endovenosa

Più raramente l'AIDS può essere trasmesso:

- se si riceve una trasfusione di sangue o plasma contaminati;
- da una madre, affetta dal virus dell'AIDS, al suo bambino.

## Quali sono i sintomi e segni patologici dell'AIDS?

- Costante ed estrema stanchezza
- Febbre ricorrente, brividi, sudori notturni
- Rapido dimagrimento senza apparente motivo
- Ingrossamento delle ghiandole linfatiche intorno al collo, ascelle e inguine

- Comparsa di chiazze bianche o inconsuete nella bocca
- Macchie o rigonfiamenti della pelle (in rilievo o piatti) generalmente indolori e violacei)
- Tosse secca e persistente
- Diarrea
- Diminuzione dell'appetito

**Si può contrarre l'AIDS da saliva, gabinetti, insetti, baci, coabitazione con un omosessuale, stretta di mano, ecc...?**

No, non esistono assolutamente prove che dimostrino che l'AIDS viene diffuso attraverso uno dei suddetti modi. Non vi è alcun motivo per evitare luoghi pubblici o privati come misura preventiva.

**Cosa è il "sesso sicuro"?**

"Sesso sicuro" significa attività in cui lo sperma e il sangue non passano da una persona all'altra. Si raccomanda pertanto l'opportuno uso di preservativi (condoms) per contenere la diffusione dell'AIDS. Le attività sessuali anali comportano un alto rischio di trasmissione del virus dell'AIDS.

**Esiste una cura o un trattamento per l'AIDS?**

Al momento non esiste nessuna cura per l'AIDS. Esistono dei modi per trattare alcune delle infezioni e delle forme di cancro, ma non esistono attualmente modi per agire sulle cause dell'AIDS.

**Dove ci si può rivolgere per informazioni e assistenza?**

**New South Wales:**  
AIDS Council of NSW: Tel. 211 0499  
**Victoria:**  
Victorian AIDS Council: Tel. 417 1759  
**Queensland:**  
Queensland AIDS Committee:  
Tel. 854 1758  
**Western Australia:**  
WA AIDS Council: Tel. 227 8619  
**South Australia:**  
AIDS Council of SA: Tel. 223 6944  
**Tasmania:**  
Tasmanian AIDS Council: 002-30 2872  
**ACT:**  
AIDS Action Council of the ACT:  
Tel. 062-84 2184  
**Northern Territory:**  
Northern Territory AIDS Action  
Council: Tel. 80 2773

## I seguenti sindacati acquistano Nuovo Paese per i loro iscritti:

### VICTORIA

Allied Meat Industry Employees Union (Tel 662 3766)  
Amalgamated Metal Workers Union (Tel 662 1333)  
Australian Railways Union (Tel 677 6611)  
Public Transport Union (Tel 602 5122)  
Vehicle Builders Employees Federation (Tel 663 5011)

### NEW SOUTH WALES

LHMU Miscellaneous Workers Division (Tel 264 8644)  
Federated Ironworkers Association (Tel 042/29 3611)

### SOUTH AUSTRALIA

Amalgamated Railways Union (Tel 51 2754)  
Amalgamated Metal Workers Union (Tel 211 8144)  
Federated Miscellaneous Workers Union (Tel 352 3511)  
Vehicle Builders Employees Federation (Tel 231 5530)

Se il vostro sindacato non l'avesse ancora fatto chiedetegli di abbonarsi adesso! Leggerete Nuovo Paese gratis anche voi.



# Notizie ambiente

**SYDNEY** - Nel numero di settembre, la rivista dei diritti dei consumatori "Choice" ha presentato una ricerca sulle fonti di energia rinnovabili e sulla loro accessibilità. Secondo "Choice", tecnicamente entro il 2020 sarebbe possibile fornire il 60% del fabbisogno australiano di elettricità da fonti rinnovabili come sole e vento. Il problema è l'accessibilità di queste fonti di energia per il comune cittadino amante dell'ambiente.

Ad esempio, uno scaldabagno a energia solare farebbe risparmiare elettricità, ma richiede un investimento di \$2.000 o più, da pagare tutti in una volta, mentre le bollette della luce si pagano un poco al mese. Choice propone che per questo tipo di spese siano disponibili prestiti a basso interesse, in modo che le rate del rimborso siano simili alle bollette della luce. La rivista nota comunque tendenze positive in materia di energia rinnovabile, come la prossima costruzione di una stazione elettrica a energia solare nel Territorio del Nord, e la costruzione di mini-stazioni idroelettriche per uso locale, azionate da piccole turbine installate nei corsi d'acqua. Le fonti rinnovabili di energia sono sempre più diffuse nelle zone rurali d'Australia: 8000 famiglie usano ricevitori telefonici ad energia solare, mentre sono sempre più diffusi i generatori a vento con batterie per conservare l'elettricità, e i sistemi di pompaggio dell'acqua ad energia solare.

**FIRENZE** - La biodiversità, gli studi in Antartide sul buco nell'ozono e la difesa delle coste sono stati i temi principali affrontati lo scorso settembre dal ministro italiano dell'Ambiente Valdo Spini e dalla collega australiana Ros Kelly in una conferenza a Palazzo Vecchio a Firenze.

Ros Kelly, che era in visita ufficiale in Italia, ha sottolineato la necessità di rafforzare la salvaguardia dell'ambiente e ha invitato la Cee a rettificare la Convenzione sulla diversità biologica, che ha visto l'Australia tra i primi firmatari. Anche Spini ha lanciato un appello al Parlamento italiano a fare altrettanto entro l'anno. Spini ha poi richiamato

l'attenzione sull'importanza della politica dei parchi nazionali e ha proposto di intensificare gli studi sia in Italia che in Australia sul buco dell'ozono.

**BRISBANE** - L'Australia è il primo paese al mondo a produrre su scala commerciale bottiglie per bevande, composte in parte di plastica riciclata. La nuova bottiglia da due litri contiene il 25% di "Pet" (un tipo di poli-etilene) riciclato, sigillato tra due strati di Pet "vergine": è il primo contenitore ad essere approvato non solo dalle autorità sanitarie australiane ma anche dalla severa Us Food and Drug Administration. Nel presenziare al "lancio" della nuova bottiglia, il ministro per l'Ambiente Ros Kelly si è detta fiduciosa che venga raggiunto l'obiettivo di riciclare la plastica per il 25% su scala nazionale entro il 1995 e ha preannunciato penalità per le aziende che mancheranno di ridurre entro i limiti prescritti la produzione di scorie e rifiuti.

La tecnologia per produrre la plastica a strati alternati, con in mezzo il materiale riciclato, è stata messa a punto dalla società australiana "Aci" ed elimina il rischio di contaminazione finora legato alla plastica riciclata.

## Il club delle balene chiede aiuto

Il 1994 per le balene sarà l'anno della verità. Il faticoso equilibrio che finora aveva retto l'International Whaling Commission è andato in pezzi e le possibilità che il massacro ricominci stanno



crecendo. Dietro la Norvegia, che ha ripreso la caccia, ignorando gli accordi internazionali, si muove un fronte che si va allargando: il Giappone in primo luogo, ma anche la Russia e gli altri Paesi con flotte abituate a maneggiare gli arpioni.

Dall'altra parte della barricata ci sono la Francia (che ha proposto la creazione di un santuario internazionale in Antartide), Stati Uniti, Australia, Nuova Zelanda e quasi tutta la comunità europea.

L'Italia, che pure è direttamente interessata perché davanti al mar Ligure c'è una delle maggiori concentrazioni di balenottere del Mediterraneo, non ha preso ufficialmente posizione. Anche se i parlamentari italiani sono in prima fila nel fronte protezionista, il governo non ha ancora deciso di sedere ufficialmente al tavolo delle trattative, non ha cioè aderito all'International Whaling Commission.

Il tempo a disposizione non è molto perché la riunione decisiva è fissata per il prossimo maggio, in Messico.

## Olimpiadi 2000 a Sydney: polemiche sui costi

**SYDNEY** - A appena un mese dall'assegnazione a Sydney delle Olimpiadi del 2000, infuriano le polemiche sul costo e sulle fonti di finanziamento.

La spesa totale per i giochi, compresi i lavori a Homebush Bay (dove si terrà gran parte delle gare) e la costruzione del vicino Villaggio Olimpico, sarà di circa tre miliardi di dollari: il budget presentato al Comitato Olimpico Internazionale indicava una spesa totale di 1,7 miliardi di dollari. La rivelazione è venuta da documenti finora riservati.

John Fahey, premier del NSW ha cercato di gettare acqua sul fuoco affermando che vi sono sempre stati due bilanci separati - uno per allestire le Olimpiadi e uno separato di 807 milioni di dollari per lo sviluppo di Homebush Bay, impianti sportivi compresi. Per questi lavori che sarebbero stati eseguiti, sia pure in un periodo più lungo, anche se Sydney non avesse ottenuto i giochi, il governo statale ha chiesto un sussidio di 500 milioni di dollari dal governo federale, che non sembra molto disposto a concederli. Il Villaggio Olimpico, che costerà 500 milioni di dollari e utilizzerà in ogni aspetto soluzioni "ecologiche", dovrebbe essere finanziato dal settore privato.

## Arcivescovo Tutu per forza di pace

**PERTH** - Desmond Tutu, arcivescovo di Città del Capo

e premio Nobel per la pace, vuole che l'Australia prenda parte in una forza di pace multinazionale in vista delle prime elezioni democratiche in Sudafrica il prossimo anno.

Parlando a Perth, prima tappa di una visita di dieci giorni in Australia, il vescovo ha anche fatto appello ai leader politici del suo paese perché riconoscano la necessità di una tale forza di pace, che - ha detto - è cruciale per il successo di un sistema democratico nel suo paese.

Il prelado, in Australia su invito del primate anglicano di Melbourne Keith Rayner, ha avuto parole di elogio per il verdetto dell'Alta Corte australiana che lo scorso anno ha riconosciuto agli aborigeni l'esistenza di diritti tradizionali alla terra, precedenti all'occupazione bianca. "E' chiaramente una vittoria morale per chi ha sempre sostenuto che questa terra era abitata prima della colonizzazione bianca" ha detto.

## Migrazioni: Australia rifugio per ex Jugoslavia

**CANBERRA** - Il flusso migratorio verso l'Australia è profondamente mutato nell'ultimo anno: ad un folto numero di profughi dall'ex Jugoslavia è corrisposta una drastica riduzione di arrivi da Hong Kong e dal Vietnam, a causa della recessione economica. Secondo dati pubblicati dal "Bureau di Ricerca su Immigrazione e Popolazione", quasi metà del totale flusso di profughi nel 1992/93 proveniva dalle ex repubbliche jugoslave e dall'ex Urss. Sono le uniche due

ragioni a registrare aumenti sostanziali nel flusso di immigrazione (profughi e non), mentre l'immigrazione da Hong Kong si è quasi dimezzata rispetto all'anno prima. Nel 1992/93 il numero totale di immigrati è sceso del 29 per cento a 76.330 unità, il livello più basso dal 1983/84. L'ex Jugoslavia è divenuta la quinta fonte di immigrati dopo Gran Bretagna, Nuova Zelanda, Hong Kong e Vietnam che hanno tutte registrato forti cali. In particolare si sono quasi dimezzati (da 13 mila a 6500) gli arrivi da Hong Kong, che negli ultimi anni aveva registrato un massiccio flusso di imprenditori in vista del passaggio di mano della colonia inglese alla Cina.

## Gay della Tasmania, reclamo all'Onu

**HOBART** - La comunità gay della Tasmania - unico stato australiano a sanzionare come reato grave gli atti omosessuali - ha ora ottime possibilità di una adesione a suo favore da parte del Comitato Onu per i diritti umani di Ginevra, al quale aveva presentato reclamo.

Il governo federale australiano, a cui il Comitato dell'Onu aveva chiesto di commentare l'appello presentato dai gay tasmaniani, ha riconosciuto che la legge di quello stato è un'interferenza arbitraria nella "privacy" degli omosessuali e comporta discriminazione in base al sesso.

La risposta del Dipartimento della Giustizia ammette che la legge vigente in Tasmania non può essere giustificata in termini di sanità pubblica e di morale.

Il sostegno del governo federale significa che il Comitato Onu per i diritti umani non potrà che decidere a favore dei gay, ma starà poi al parlamento della Tasmania, nettamente diviso sulla questione, emendare la legge.

## Test del Dna contro la sofisticazione vini

**PERTH** - L'analisi del Dna, usata finora per raccogliere prove contro i criminali, sarà presto utilizzata per combattere le frodi sui vini.

L'ente australiano per la ricerca scientifica Csiro, che ha raccolto le "impronte digitali genetiche" di oltre cento tipi di uva da vino, è stato il primo ad applicare il test del Dna alle piante.

La nuova tecnica, che consente di provare in modo decisivo se uno chardonnay o uno shiraz sono autentici, è stata descritta dal capo ricercatore della Divisione di orticoltura del Csiro Nigel Scott. Il progetto di ricerca durato tre anni ha stabilito una banca dati del Dna dell'uva, dotando ciascuna delle varietà di un codice di 12 cifre.

Il Csiro - ha detto Scott - è in contatto con le industrie vinicole in Italia, Francia e Usa e vi sono ottime prospettive che la tecnica venga adottata a livello mondiale per certificare i vini, creando così un promettente mercato di esportazione per l'Australia. Secondo Scott, non vi è solo il rischio di frode ma anche quello di errore, nell'etichettare un tipo di vino. Anche gli esperti infatti hanno difficoltà a distinguere un tipo di uva dall'altro, specie in inverno quando le piante non hanno le foglie.

## Scalfaro: "e ora votare al più presto possibile"

La sera del 23 settembre, giorno di san Lino papa, Oscar Luigi Scalfaro stava per firmare il decreto di scioglimento delle Camere. Il voto con il quale l'aula di Montecitorio aveva appena negato l'autorizzazione all'arresto dell'ex ministro De Lorenzo, per il Quirinale era infatti "intollerabile". Dice il presidente: "Dopo quel voto, vi giuro che se gli adempimenti fossero già stati completati, la giornata sarebbe finita con lo scioglimento delle Camere". Per adempimenti, Scalfaro intende la definizione dei collegi elettorali e l'approvazione della legge per il voto degli italiani all'estero: quanto, insomma, avrebbe reso possibile l'immediato svolgimento delle elezioni... "Un suicidio del parlamento" ecco cosa pensa il presidente di quel "no" pronunciato dalla Camera dei deputati. E spiega: "Un voto intollerabile, che ha determinato una decisiva rottura tra la gente e il Parlamento, una rottura del principio delle pari condizioni".

## Prodi non molla: le banche al mercato, non alle famiglie

"Le privatizzazioni sono una grande occasione per cambiare l'economia di questo paese, superare il capitalismo pubblico-familiare, creare maggiore libertà e pluralismo". Lo ha affermato il presidente dell'Iri Romano Prodi. Le *public company*, a cominciare dalle banche, sono la strada per rilanciare la Borsa.

All'ordine del giorno in Italia c'è il "superamento del capitalismo pubblico-familiare" dice Prodi. Che deve avvenire attraverso "la privatizzazione delle imprese pubbliche e la pluralizzazione di quelle famigliare". Si tratta, afferma il presidente dell'Iri, di "un fatto di libertà per il paese: perché la libertà è essenzialmente pluralismo economico". E' un Prodi molto determinato, deciso ad andare avanti sulla strada tracciata e fare delle privatizzazioni la grande occasione

per cambiare la faccia del capitalismo italiano.

## Tra Segni e Ad è proprio un addio

E' ormai cosa fatta la separazione di Mario Segni da Alleanza Democratica. Il leader referendario ribadisce la sua presa di distanza e la riconversione al centro. Punta ad una federazione con Martinazzoli, Amato e La Malfa.

Se i simboli mantengono un valore anche ai nostri giorni, il gesto che Mario Segni si accinge a compiere chiarisce appieno la traiettoria del più recente percorso del leader referendario. Il deputato sardo ha deciso di chiudere, non senza travaglio, il suo rapporto con la sinistra (e con il Pds in particolare) e si riconsacra alla vocazione centrista e moderata che aveva contraddistinto i suoi esordi politici.

Procederà, nei prossimi mesi, da solo o rianoderà più strettamente il dialogo con Martinazzoli, verso un polo elettorale che potrebbe arrivare fino a Giuliano Amato? Questo è tutto da vedere.

• Solo il rilancio di una alleanza tra tutte le forze progressiste può consentire una risposta alla Lega. Nel giorno in cui Mario Segni dice "addio" ad Alleanza Democratica, Occhetto denuncia i rischi del progetto neocentrista. Ribadisce che bisogna votare al più presto. Si rivolge alla "forze migliori del cattolicesimo sociale, dell'ambientalismo, del socialismo riformatore e della liberaldemocrazia".



Achille Occhetto



Il presidente della Repubblica, Scalfaro



Mario Segni



Romano Prodi, presidente dell'Iri





La pubblicazione di questo supplemento è assistita dal  
Governo del Sud Australia, tramite il Dipartimento delle Arti e  
del Patrimonio Culturale

## Contributo e proposte del Comites del NSW per il X<sup>o</sup> Programma di cooperazione culturale tra l'Italia e l'Australia

### Prembolo

1. Pur essendo consapevole del fatto che gli interventi diplomatici in oggetto sono già stati elaborati, il Comites del NSW desidera purtuttavia farsi portavoce di specifiche esigenze in questo stato e apportare un proprio contributo di idee per l'eventuale programma da attuare in Australia.

2. La considerazione fondamentale da cui partiamo è che la lingua italiana è già ampiamente insegnata a tutti i livelli scolastici, nelle università e in altre realtà extra-scolastiche come pure in strutture della collettività italo-australiana. La nostra lingua, inoltre, è ancora ampiamente viva e usata nell'ambito della collettività e delle famiglie italo-australiane.

3. La suddetta presenza nella scuola e nella società australiana è però oggi condizionata da due fattori: la pressoché totale assenza di nuova emigrazione dall'Italia e l'affermarsi di altre collettività ed altri interessi commerciali e linguistici che fanno emergere con maggior forza la regione asiatica in Australia.

4. I rapporti umani e culturali tra i due paesi dovranno contare quindi sempre di più sulle seconde generazioni e su altri australiani amanti dell'Italia e di cose italiane. Tale rapporto però presuppone una forte conoscenza reciproca delle lingue dei due paesi.

5. Date queste premesse, che includono la suddetta estesa presenza dell'insegnamento dell'italiano ci sembra che oggi sia opportuno pun-

tare su iniziative e programmi che migliorino la qualità delle esperienze di apprendimento e insegnamento dell'italiano mentre se ne consolida la presenza nelle strutture.

A tale scopo ci permettiamo di aggiungere le seguenti proposte a quelle già elaborate (richiamate al punto 1).

### Proposte

1. L'importante funzione dell'Istituto di Cultura di Sydney va potenziata creando le condizioni perché esso possa più da vicino fungere da centro risorse per tutto l'arco dell'insegnamento, includendo quindi anche materiali per i vari livelli scolastici. Tali materiali dovrebbero essere, almeno in parte, adatti per la trasmissione a mezzo computer per l'apprendimento e la trasmissione di informazione a distanza (sia a scuole che a individui o gruppi). L'Istituto va quindi dotato di strumenti e personale necessari per tale funzione.

2. E' importante definire meglio le iniziative per la scuola secondaria.

Tra queste si possono suggerire:

a) la distribuzione di materiali didattici nelle scuole in cui si insegna l'italiano

b) la creazione di una seconda posizione di language advisor (in modo tale che uno di essi possa dedicare esclusivamente alla fascia secondaria)

c) incentivi di varia natura a scuole secondarie che intendono intro-

durare l'insegnamento dell'italiano, in particolare quelle scuole che vogliono offrire una certa continuità ad alunni provenienti da scuole elementari in cui hanno già studiato l'italiano.

3. Attivare gli auspicati volontari per gli insegnanti di lingua (nella scuola secondaria) e nella scuola elementare, su basi simili a quelle già esistenti per gli scambi tra l'Australia e il Canada, il Regno Unito ecc.

4. Migliorare il programma di borse di studio per insegnanti di lingua. Riteniamo siano importanti i corsi ad hoc per gli insegnanti, come quelli dell'università di Siena, per gli effetti positivi che l'arricchimento linguistico-culturale acquistato può avere sulla qualità dell'insegnamento dell'italiano in Australia. Nel contempo è necessario potenziare anche le iniziative di aggiornamento in loco dato che sono sempre pochi gli insegnanti che possono usufruire di borse per l'Italia.

5. Potenziare la presenza dell'Italia in Australia tramite la trasmissione diretta di notiziari e programmi della RAI in misura superiore alla mezz'ora settimanale dell'attuale Italia News (programma peraltro molto apprezzato e semmai troppo breve). Notiamo che la presenza televisiva e radiofonica di altri paesi, anche quelli con collettività minori rispetto alla nostra, è già di gran lunga superiore a quella italiana. Auspichiamo pertanto che tali programmi siano di una varietà tale da soddisfare tutte le fasce di età senza dimenticare anche i programmi per i più piccoli data la facilità con cui essi possono apprendere la lingua in età prescolare.

# Un cittadino del mondo

*Racconto di Gino Marchiori*

C'erano due pensioni nei dintorni ed entrambe erano di proprietà di due fratelli. La migliore delle due si trovava in via Giolitti ed era vicina alla stazione Termini.

L'ufficio si trovava al secondo piano ed il signor Ferdinandi, seduto dietro la scrivania, mi accolse sorridendo.

"Dunque, lei è arrivato stamani e vuole una camera per due notti".

"Una notte" corressi.

"Va bene, una notte. Ha il passaporto?"

Gli dissi che, innanzitutto, volevo sapere il prezzo. Inoltre non ero assolutamente certo di rimanere a Roma per quella notte.

"E dove vuole andare, sulla luna? ... La ringrazio".

Ferdinandi guardò il passaporto, annotandone numero ed i miei particolari anagrafici.

"Lei è australiano. Non lo si direbbe dall'accento".

Gli dissi che ero nato in Italia. La cittadinanza australiana era una cosa piuttosto difficile da spiegare.

"Ma, allora, lei non è cittadino australiano?"

"Lo sono, ma questo non significa che io non sia, per nascita, italiano come lei e tanti altri italiani".

Ferdinandi alzò gli occhi e mi fissò con aria confusa, irritata.

"Ah, questo no! Se lei porta un passaporto australiano, significa che lei è cittadino dell'Australia. Sarà, naturalmente, trattato con gentilezza e cortesia, soprattutto perché parla l'italiano correttamente. Ma, per favore, non venga a dirmi che lei è italiano".

Tentai di spiegargli che ero diventato cittadino australiano perché speravo che, con la cittadinanza australiana, avrei ottenuto dei diritti negati a coloro che non erano cittadini australiani.

"Di che diritti parla? Forse del diritto di votare?"

Quella risposta fu come uno schiaffo in faccia. Forse aveva ragione Ferdinandi. Di che diritti avevo usufruito da quando diventai cittadino australiano? A parte il diritto di votare - un diritto che avrei regalato volentieri al mio peggior nemico - non c'era molto di cui rallegrarsi.

"Senta. Lei forse sarà diventato cittadino australiano per ragioni personali: forse per sentimentalismo, per opportunismo..."

"Al diavolo! Diventai cittadino au-

Cristoforo Colombo, a scoprire l'America. E il nome del loro continente? Un altro esploratore italiano, Amerigo Vespucci. E' forse colpa di questi grandi uomini se poi i cornuti inglesi fecero dell'America una delle loro numerose colonie, tale e quale all'Australia?"

Rimasi in silenzio a guardarlo, un po' perplesso e un po' estrefatto dall'idea che, dopo tanti maledetti problemi connessi con la cittadinanza australiana, ora sembrava che non ne fosse valsa la pena. Almeno così la pensava Ferdinandi.

"Forse ho fatto uno sbaglio" dissi quasi sottovoce; ma era più una scusa rivolta a me stesso che non a Ferdinandi, il quale, già sapevo, sarebbe scomparso dalla mia vita non appena avessi lasciato la pensione all'indomani.

"Forse cercherò di rimediare prendendo la cittadinanza italiana".

"Ma che prendere e prendere. Lei potrà riacquistare la cittadinanza italiana soltanto dopo due anni di residenza in Italia. Nel frattempo, lei

---

**"Bravo. Lei si fece cittadino australiano perché si vergognava di essere italiano, vero?"**

---

straliano perché, dopo tanti anni in Australia, pensavo che sarebbe stato giusto prendere la cittadinanza australiana".

"Bravo. Lei si fece cittadino australiano perché si vergognava di essere italiano, vero?"

"Lei confonde il problema".

"E allora perché lo ha fatto? Le è stata forse offerta una medaglia? Poteva anche rimanere italiano" ribatté accalorandosi.

"Se io vado in America rimarrò italiano fino alla morte. Gli americani mi guarderanno male? Gli americani si dimenticano che fu un italiano,

è uno straniero, capisce? Straniero".

La parola sembrò echeggiare tra le pareti dell'ufficio, nelle camere della pensione e persino dentro l'ascensore. Finalmente, cominciai a capire, la verità era venuta a galla: io ero sempre stato, e soprattutto considerato dagli altri, uno straniero.

D'improvviso, mentre stavo lì, inebetito come un salame, intravidi una donna asiatica, di mezz'età, appena entrata nell'ufficio.

Minuta, assai più piccola di me, sorrideva mentre guardava me e Ferdinandi con un'aria divertita.

## In arrivo i fratelli Taviani

Paolo e Vittorio Taviani, i due fratelli ormai riconosciuti fra i grandi maestri del cinema italiano, arriveranno in Australia questo mese per partecipare a "Ombre Italiane", una panoramica cinematografica organizzata dal Magic Boot Club e da Cinecittà International, che si svolgerà a Sydney, Melbourne e Perth.

Oltre a due classici dei Taviani, ovvero *Un Uomo da Bruciare* e *San Michele Aveva Un Gallo*, verrà presentato il loro ultimo lavoro, *Fiorile*, giudicato dai critici di Cannes quale uno dei migliori films.

In un mondo che vede le collaborazioni durare ben poco, l'affiatamento e l'integrazione di Paolo e Vittorio Taviani è ormai eccezionale, riuscendo a produrre nell'arco di quasi 30 anni di lavoro un corpus di opere tematicamente e tecnicamente impegnate, di ampio respiro e ricche di simbologie profonde.

Oltre ai film dei Taviani, "Ombre Italiane" porta in anteprima al pubblico australiano alcuni dei migliori film di quest'anno relativi ai registi emergenti che, oltre ad affermarsi in Italia, stanno rapidamente imponendosi all'attenzione internazionale.

Il programma include *Giona Che Viveva Nella Balena*, di Roberto Faenza, premiato con tre David di Donatello, *Abissinia* di Francesco Martinotti e *La Scorta* di Ricky Tognazzi.

Ci saranno degli incontri con i Taviani in ogni città oltre che dibattiti ed opportunità di incontrare tutte le personalità che li accompagnano.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Magic Boot Club nella vostra città.

Pensai subito che dovesse trattarsi di una turista in cerca d'alloggio.

"La signora Wong le mostrerà alcune camere. Ce n'è una, in particolare, al piano di sopra che credo farà per lei" disse Ferdinandi allungando il braccio per cercare le chiavi in un cassetto.

Io, fermo lì, fissavo la signora Wong sorridendo, come contagiato dal suo sorriso.

"La signora Wong è italiana. Si è fatta la residenza e poi è divenuta cittadina italiana. Sa parlare l'italiano meglio di noi".

"Chi è la signora Wong?"

"Ma è lei diamine! E' di origine vietnamita".

"Una vietnamita che parla l'italiano?"

Ferdinandi assunse un'aria stupita. Si allungò sopra la scrivania e mi lanciò un'occhiata tutt'altro che benevola.

"Sì, e perché non dovrebbe parlare l'italiano?"

Uscii di fretta dall'ufficio, seguito dalla signora. In ascensore, quasi per scacciare un terribile dubbio, le dissi: "Ma lei sa veramente parlare italiano?"

"Certamente. So parlare un'altra lingua, il francese. Ma non ho avuto l'opportunità d'imparare l'inglese".

"Meraviglioso!" esclamai. "Il suo italiano è perfetto. Adesso capisco perché il signor Ferdinandi la considera italiana" le dissi congedandomi.

Non era però questa l'ultima volta che ebbi a discutere della mia cittadinanza.

Al mattino seguente mi recai al consolato australiano in Via Alesandria. Fui ricevuto dalla segretaria del vice-consolo, una donna molto raffinata e piacevole, che parlava molto bene l'italiano pur dando l'impressione di non essere italiana.

"La sua richiesta per un biglietto aereo per l'Australia sarà molto difficile da esaudire. Perché non si rivolge a qualche parente o amico?"

Era più o meno la stessa risposta che avevo avuto da quelli del consolato australiano a Milano.

"Mi ascolti. Non ho mai chiesto aiuto al governo australiano. Ho dato tutto di me stesso all'Australia, ... gli anni migliori della mia vita... E dopo aver pagato le tasse per tanti anni..."

"Ma tutti pagano le tasse" la si-

gnora m'interruppe."Un momento, il vice-consolo è arrivato. Potrà scambiare alcune parole con lui".

Un giovane biondo e scarno uscì da una stanza dell'ufficio. Mi si avvicinò con aria seria ed ascoltò attentamente il breve sommario del mio caso che la segretaria gli fece.

"Lei dovrebbe sapere che non è praticamente possibile rimpatriare una persona senza prima investigare le ragioni per cui questa persona richiede il rimpatrio, soprattutto a spese del governo australiano".

"Anche se questa persona ha la cittadinanza australiana?" chiesi. Egli annuì.

"Lei dovrà riempire questo modulo. Dovrà, in altre parole, procurare nome e indirizzo di almeno due persone in Australia che siano in grado di garantire il rimborso del biglietto".

"Non conosco nessuno".

"Ma è impossibile! Non venga a dirci che dopo tanti anni in Australia lei non conosce qualcuno. Per esempio, non ha dei parenti, degli amici, dei conoscenti?"

"Ma lei non capisce l'inglese? Le ho detto che non conosco nessuno. Sfortunatamente, io non sono una pecora australiana".

"Non ci credo" disse caparbio il funzionario.

"Comunque, riempi il modulo e torni tra due giorni. Non credo però che il governo australiano le possa anticipare il denaro per un biglietto aereo a meno che lei non abbia subito un furto o abbia smarrito i suoi soldi. In questo caso sarà nostra premura rimpatriarla a spese nostre".

La signora che parlava bene l'italiano, e che sorrideva sempre mostrando denti sani e risplendenti, mi disse ad alta voce: "Ma guardi, se io fossi in lei andrei a parlare con quelli del comune dove lei è nato. Sono certa la aiuteranno".

Di fuori, sul marciapiedi, c'era una lunga fila di giovani che aspettavano di entrare nell'ambasciata australiana. Parlavano diverse lingue straniere stentavo a riconoscerle. Mentre mi allontanavo, mi chiesi se loro fossero dei nuovi italiani o dei vecchi australiani, al contrario di me, che ero per tutti uno straniero.

Gino Marchiori

**The room without a window**

They told me to imagine my favourite place  
in the whole world:  
I thought of my room,  
my tower,  
my corner without windows.  
They told me to imagine how it would be,  
and I,  
I thought of the pictures on the wall,  
the black and white drawings  
of an empty past.  
And the soft pillows on the floor  
that hear my heart pulse  
when I'm dreaming,  
and the white walls of autumn clouds  
that listen to my tears.  
They told me then to imagine my favourite person,  
someone who would understand and care,  
but no-one came through the door,  
no-one stepped inside,  
only a hand reached out, a hand from the mirror.  
It spoke to me and said:  
"I will always be here  
you can always come back,  
to this room in your mind  
with its white walls and soft pillows".  
They told me now to come back,  
in the cold embrace of people everyday,  
and then there was only the fear,  
and the truth, that of my peace,  
of that sole hand that reached out  
I did not know  
the name.

© Jaymie Greenfield

**My own private Alcatraz**

No escape. Ever.  
Sometimes I just know,  
there is no way out,  
no door, no warp  
in which to fall.  
I carry my prison within me,  
a shell bonded to the muscle.  
My metamorphosed bones  
clinging tightly, like the bars of a cell  
containing warm fluctuating organs,  
that cannot scream.  
I dream of walking through an infinite parking lot,  
those hundred's of wet windshields  
reflecting flat gray autumn sky,  
emanating a presentment of death,  
orderly ranks of tombstones,  
in the terrible eternal peace of a graveyard.  
And even the walls around the graveyard are high,  
lined with sharp pieces of broken bottles,  
as if even death is confined in a prison of silence.  
I can only run, but not escape,  
weaving through dark streets,  
all bearing the same insignia: Dead End.  
My eyes are heavy, as if some over-anxious mortician  
had weighted them down with coins.  
I fear sleep, not waking up.  
I am pulled back by an outgoing tide,  
the curved ribbon of luminous foam  
slowly bearing the white, bloated skin of the earth,  
somewhere concave, somewhere convex,  
under the milky lunar glow.  
Loneliness is a lifelong sentence,  
a morbid prison of flat autumn skies,  
and there is no escape. Never.

© Jaymie Greenfield

**Jaymie Greenfield** è nata in Toscana sedici anni fa da genitori staunitensi. Emigrata in Tasmania dall'Italia per motivi di lavoro di suo padre, studia psicologia "perché voglio aprire una porta anche alle persone che hanno una deficienza mentale". Studia con passione l'arte e scrive poesia da quando andava alle elementari.

**Gloria Trillo**, di origine spagnola, è vissuta in Italia per quasi 30 anni e attualmente vive a Sydney. Come soprana affermata, si è esibita nei teatri di opera di varie nazioni. Unisce alla passione del canto quella per la poesia scrivendo in italiano e spagnolo.

**Josephine Panozzo** è nata ad Adelaide nel 1968 da genitori emigrati dall'Altopiano Veneto. E' attualmente iscritta all'Università di Adelaide nella facoltà di Lettere dove studia lingua e letteratura italiana, spagnola e francese. Josephine scrive poesie e prosa da quando aveva 15 anni e attualmente sta scrivendo il suo primo romanzo, *A better life*. (Una vita migliore).

### Er progresso e la scenza

Co' 'sto progresso, e pure co' 'sta scenza,  
 c'è sempre chi arimette e chi guadagna;  
 c'è sempre gente ar monno che nun magna;  
 all'ora!...indove sta l'intelligenza?  
 Ma, er forte loro è la medicina:  
 te sanno di, quanti che se more,  
 se cianno troppo grasso intorno ar core,  
 oppure si nun cianno vitamina...  
 Che bravi!...Nun ve pare gnente?...  
 Te sanno di preciso, come oggi pò mori la gente.  
 C'è un solo male ch'ancora nun capisce:  
 che certi ingrassa a spese de quelli che patisce.  
 © Franco Micheli

### Er cane randaggio

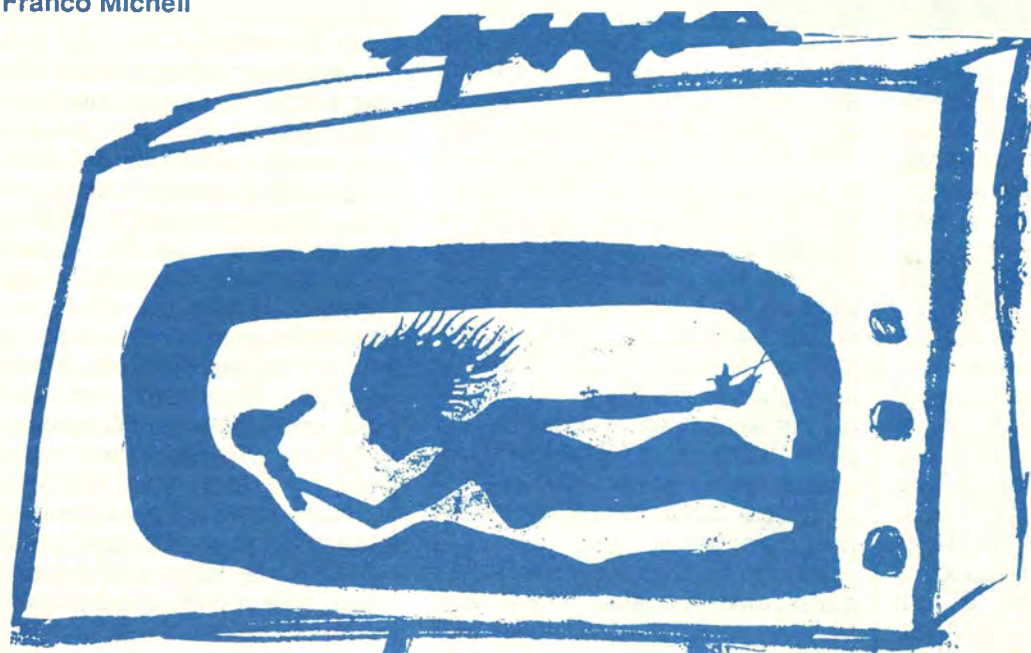
Un cane randaggio che girava  
 in una notte fredda e nebbiosa,  
 ner buio vidde come quar cosa;  
 a largo se teneva, nun se fidava.  
 'Na voce umana che se lamentava,  
 in quella notte fredda, silenziosa:  
 un giovane, in una scena pietosa:  
 un cucchiaro, 'na siringa ar buio luccicava.  
 "Mamma! ... mamma mia bella!..."  
 pareva che a mamma sua chiedesse scusa...  
 credeva de parlajje, de vedella...  
 Mentre quer giovine era in preda all'agonia,  
 er cane s'avvicina alla siringa e annusa:  
 fa na smorfia, e triste triste cammina via.  
 © Franco Micheli

### La Pizia

Vedo acque, sandali e tuniche;  
 il manto posso intuirlo  
 immenso su tutta la terra;  
 la terra che geme,  
 che lenta agonizza,  
 amata dai cani,  
 dalle iene bramata.  
 Vedo bava e pestifero fiato  
 di amanti disarticolati.  
 Vedo morir la marionetta grande,  
 e un autentico Dio resuscitare.  
 © Gloria Trillo

### New vision

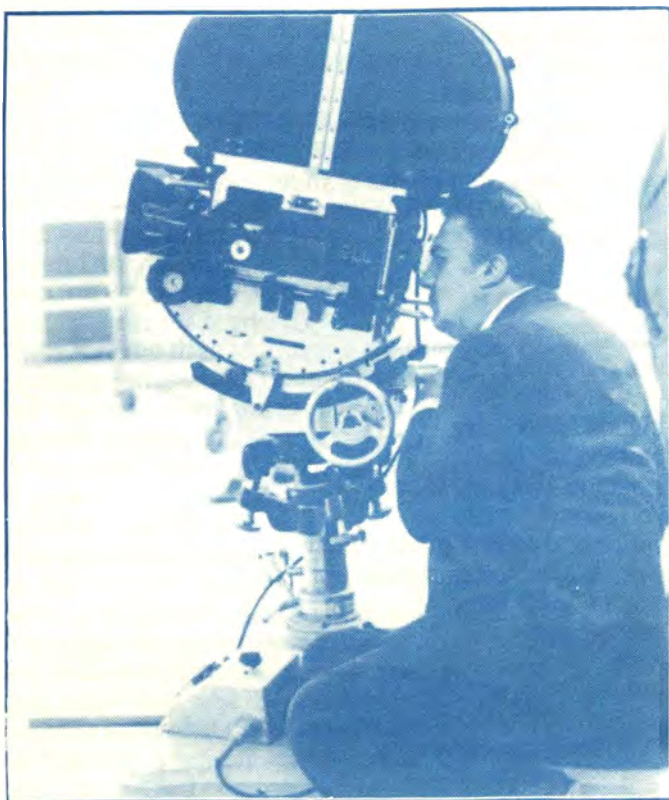
Spinning, twirling,  
 like dervishes  
 we fall to the ground -  
 I laugh, with tears  
 bathing my face  
 washing away my fears -  
 you lie still,  
 your head spinning into infinity  
 (where are the boundaries?).  
 You take my hand -  
 you are still  
 here  
 are my tears  
 to cleanse my weary eyes.  
 © Josephine Panozzo



T.V. OR NOT T.V.... TONIGHT

Lee Salomone

# Addio Fellini



Oscar, Otto e mezzo, Giuseppe Rotunno, direttore di fotografia di Fellini, ricorda la genialità e la sregolatezza del regista. Anche la Radio Vaticana ha voluto ricordare il grande regista ed il suo mondo poetico fatto di autobiografia.

## Fellini lo specchio d'Italia

Non c'è stagione dell'Italia del nostro secolo, dai giorni del fascismo a quelli della rinascita, dal boom

**Federico Fellini è morto.** Il decesso è avvenuto intorno il 31 ottobre. Lo ha annunciato, leggendo un breve bollettino medico che riportava le cause della morte per arresto cardiocircolatorio, il dott. Maurizio Bufi, del reparto di rianimazione del Policlinico di Roma dove il regista era stato ricoverato il 17 ottobre scorso.

Tutto il mondo ha partecipato con grande commozione alla morte di Fellini. Molte le espressioni di cordoglio che sono giunte dal mondo politico, dal mondo del cinema e da quello della cultura. A Giulietta Masina sono giunti, fra gli altri, messaggi dal Presidente della Repubblica Luigi Oscar Scalfaro e dal Presidente del Consiglio Carlo Azeglio Ciampi, mentre gli attori ricordano il regista con ammirazione e amicizia. Marcello Mastroianni, attore per eccellenza del cinema di Fellini, piange il suo amico, Sandra Milo ricorda il suo maestro nel film da

alla contestazione, dalla riscoperta del "privato" al caos inquieto degli Anni '80, che non si sia rispecchiato nel cinema di Fellini. Considerato da tanta parte della critica, per anni, un "cavallo bizzarro", un qualunque distante dalle grandi battaglie politiche e sociali, il genio di Rimini è stato in realtà un cantore attento e puntuale della società in cui è vissuto. In una serata in suo onore, per l'Oscar alla carriera, un autore da lui distante come Ettore Scola seppe trovare gli accenti più sinceri per raccontarne la fantastica cavalcata attraverso il nostro passato.

"Proprio Federico - diceva Scola - quest'uomo che ama scherzare e sminuire tutto, ci ha detto cosa stava accadendo intorno, ha saputo prevedere i rischi e le paure a cui andavamo incontro, insomma è stato il più politico di tutti noi".

"Mio padre voleva facessi l'ingegnere, mia madre che diven-

tassi arcivescovo, e io sono narcisisticamente contento di aver fatto di tutto per riuscire a diventare un aggettivo", spiegò con amabile ironia Federico Fellini alla platea del Doroty Chandler Pavillion che, al suo arrivo per ritirare l'Oscar alla carriera nel marzo 1993, aveva applaudito lungamente levandosi entusiasta in piedi davanti al maestro italiano.

## Fellini: scheda biografica

Il "grande riminese" come lo chiamavano gli amici, era nato a Rimini nel 1920 da una famiglia borghese. Dopo il liceo si trasferì a Roma per studiare legge, ma presto scelse l'arte, disegnando vignette satiriche per il "Marc'aurilio" e collaborando alle sceneggiature dei capolavori neorealisti. Nel 1950 firmò insieme ad Alberto Lattuada la sua prima regia: "Luci del varietà".

L'anno dopo diresse la sua prima opera da solo, "Lo sceicco bianco" e nel 1953 conquistò il suo primo premio (Leone d'argento alla mostra di Venezia) con "I vitelloni". Del 1954 è "La strada" premiato con l'Oscar. Protagonista ne era giovane moglie Giulietta Masina che Fellini diresse poi nelle "Notti di Cabiria" del 1957 (secondo Oscar) e in "Giulietta degli spiriti" (1965) il suo primo film a colori. Tra i capolavori: "La dolce vita" (1959), "Otto e mezzo" (1963) che gli fruttò il terzo Oscar. Tra i titoli della maturità "Satyricon" (1969), "Roma" (1979), "Amarcord" del 1973 (Quarto Oscar), "Casanova" (1976), "Prova d'orchestra" (1979), "E la nave va" (1983).

Il suo ultimo film per il cinema rimane "La voce della luna" (1990) dal "Poema dei lunatici" di Cavazzoni ed è proprio con il titolo del suo ultimo film che il suo genio verrà ricordato: una voce dalla luna che ora non giungerà più fino a noi piccole creature abbandonate dalla poesia.

## Ottima riuscita del programma Filef "Vacanzascuola"

**Venerdì primo settembre**, presso la scuola elementare di Kegworth nel NSW si è concluso "Vacanzascuola", il programma d'immersione in lingua italiana organizzato dal Comitato Scuola della Filef grazie al contributo finanziario del Governo italiano.

Fin dai primi annunci sui giornali ed alla radio alla Filef sono giunte numerosissime le richieste di genitori che volevano iscrivere i loro bambini, per cui si è dovuta trovare una terza insegnante oltre alle due già assunte, e sono state formate ben tre classi, con un totale di 45 bambini, suddivisi per età.

Il tema di questo Vacanzascuola è stato "In giro per l'Italia", per far conoscere la nostra penisola dal punto di vista geografico e culturale. Così, nel gruppetto dei più grandi i bambini hanno avuto modo di identificare la regione di provenienza dei genitori o dei nonni e di spedire una cartolina ad un parente in Italia scegliendo loro stessi le parole più appropriate dai diversi modelli forniti dalle insegnanti. Hanno anche conosciuto alcuni personaggi famosi come Galileo, Leonardo o Maria Montessori, e le maschere della Commedia dell'arte, da Pulcinella a Gianduja a Colombina. I piccolini hanno invece imparato alcune canzoncine ed hanno costruito delle macchinine rosse con le quali hanno "scorzato" per l'Italia, conoscendo così alcuni monumenti famosi, come il Colosseo e la Torre di Pisa. Il gruppo intermedio, oltre a fare dei magnifici pupazzi, ha imparato canzoncine tradizionali ed ha anche imparato a ballare la tarantella.

Il lunedì pomeriggio, primo giorno del programma, i bambini sono stati allietati dalla presenza della compagnia teatrale "Broccoli Education", che si è esibita gratuitamente ne "Il minestrone". Si tratta di un divertentissimo spettacolo bilingue ideato, prodotto e diretto da Rosanna Morales, della troupe "Broccoli Production" di Melbourne, e interpretato con

molta vivacità e bravura dalle due attrici Rosalba Paris e Lisa Nuinka. È questo il secondo spettacolo bilingue (dopo "Pinocchio", rappresentato l'anno scorso) che "Broccoli Education" ha portato con grande successo nelle scuole elementari e secondarie di Sydney.

Nel suo ruolo di Ciccio, il cameriere della trattoria "Il minestrone", Rosalba ha suscitato risate a non finire, mentre Lisa ha dimostrato grande versatilità nel trasformarsi di volta in volta in personaggi svariatisimi quali la mucca, la strega e il calamaro. Opportunamente preparati dagli insegnanti, i bambini iscritti a "Vacanzascuola" hanno seguito la recita con particolare attenzione, rispondendo alle numerose domande che le attrici rivolgevano loro, partecipando in prima persona in alcuni punti e cantando il tema musicale della rappresentazione. Lo spettacolo era aperto a tutti ed era stato ampiamente pubblicizzato, per cui vi ha assistito un folto pubblico composto di bambini ed adulti. Il Comitato Scuola della Filef ringrazia pubblicamente "Broccoli Education" per questo prezioso contributo a "Vacanzascuola".

Altre attività di questa edizione di "Vacanzascuola" sono state il pranzo ad un ristorante italiano della zona il mercoledì e la pizza del venerdì. Come sempre, la settimana si è conclusa con un piccolo saggio davanti a nonni e genitori in cui i bambini hanno presentato canzoncine e scenette preparate nel corso della settimana.

Anche questa volta (la sesta), "Vacanzascuola" si è confermato un grande successo sia con i bambini che con i genitori, come un modo piacevole e divertente di stimolare e ampliare le conoscenze linguistiche d'italiano. E, come sempre, essenziale al successo è stato il validissimo aiuto prestato ogni giorno da soci e simpatizzanti della Filef e da numerosi genitori.

**Carmen Lavezzari**

## Grande Schermo

### In The Line of Fire

Eastwood ritorna al classico personaggio del poliziotto duro, complessato, laconico e con un debole per le donne in un dramma che lo vede contrapposto ad un assassino deciso ad eliminare il presidente degli Stati Uniti. Prevedibile il finale, ma il film è ben strutturato e recitato. (\*\*\*)

### Bad Lieutenant

Brillante interpretazione di Harvey Keitel nel ruolo di un tenente di polizia corrotto, dedito alla droga, e perso in un mondo che il regista Abel Ferrara descrive senza romanticismi in tutta la sua brutalità. Anche la "rendenzione" finale non ha alcunché di catartico. (\*\*\*\*)

### Dave

Kevin Kline e Sigourney Weaver in una commedia che, nel prendersi gioco della politica americana, riescono a strappare al pubblico più di una risata sviluppando la tesi che, se chiunque può diventare presidente, forse è "un chiunque" a restituire ad essa dei valori umani. (\*\*)

### Johnny Stecchino

Roberto Benigni offre una divertente vignetta, interpretando due ruoli contrapposti, della società italiana moderna. Una commedia rilassante, anche se il suo incredibile successo in Italia è difficile da comprendere. (\*\*\*)

### La nostra graduatoria

(\*) mediocre (\*\*) discreto (\*\*\*) buono (\*\*\*\*) ottimo (\*\*\*\*\*) eccezionale

### Carmen

Il giovane regista Keith Warner e lo scenografo Kristian Frederikson si sono uniti nel presentare la Carmen in una chiave moderna, eccitante e, a volte, perfino provocante. La storia di passione e di sangue concepita e musicata da Bizet prorompe dal palcoscenico anche grazie all'interpretazione di un ottimo cast, fra cui brilla Dubravka Zubovic nel ruolo principale, e di un coro vivace e spettacolare. Questa produzione di Carmen verrà presentata a Melbourne il prossimo anno.

# Mamma mia quant'è lontana l'Italia!

"In Australia?...e che ci vai a fare laggiù? E' tutto deserto, aborigeni e canguri". Questo è quanto mi sono sentito dire tantissime volte prima di partire dall'Italia per emigrare in Australia pochi mesi fa.

D'altronde le uniche notizie che giungono in Italia arrivano sotto forma di documentari naturalistici, quindi didgeri doo, cocodrilli e stupendi atolli corallini.

Per mesi prima di partire ho cercato d'acquisire più materiale possibile sulla nuova meta, ma niente da fare. Ho trovato soltanto un paio di libri di B. Chatwin e qualche guida turistica.

E' vero, l'Australia è proprio dall'altro capo del mondo, troppo lontana dal ribollente pentolone Europa. Ancora tutto si fa e si disfa nel vecchio continente e quello che succede nel resto del mondo sono sfumature e americanate.

Ma veniamo ai perché della "grande svolta" di un cittadino qualunque.

Avete mai cercato di seguire o essere più o meno attenti a quello che succede in Italia, per esempio cominciando dalla politica? E' bastato che un bel giorno (per caso?...boh, forse non lo sapremo mai) qualcuno alzasse il velo pietoso delle tangenti perché tutto incominciasse a crollare. Il baraccone dei partiti s'è accasciato su se stesso, raggiungendo minimi storici di popolarità, impensabile fino a due anni fa quando tutto era ben oleato.

Alcuni grosso manager, e imprenditori con un briciolo di buon senso, hanno optato per una drastica scomparsa dalla scena, decisione mai lontanamente sfiorata da alcun politico di spicco. Che sperino ancora in una utopica rimonta con nuovi simboli, bandiere e slogans?

Alcuni di questi pensano di fare leva sulla propria serietà professionale da mezzi busti televisivi; ma dov'erano quando sotto i loro occhi passavano miliardi a non finire e quando le sede di partito sembra-

## Dal punto di vista di un italiano neo emigrato

vano autogestite dalla Divina Provvidenza?

Ma non preoccupatevi italiani, c'è già pronto l'asso nella manica, quanto prima ci saranno le elezioni anticipate, con nuove magiche formule e cotillons e poi...perché no?...facciamo votare i quasi tre milioni d'italiani all'estero, chissà quali sorprese ci saranno.

La politica non è tutto, per fortuna...Qualcuno dice che l'azienda Italia è solida e piena d'inventive.

Quando ero impiegato metalmeccanico per anni mi sono chiesto come potesse funzionare un'azienda che vendeva la propria tecnologia unicamente ai paesi del terzo mondo.

Qualcuno penserà: "l'importante è vendere", e siamo d'accordo, ma ricordiamoci che i terzi possono diventare primi.

Poi ci sono i segnali rassicuranti della grande industria (beato chi ci crede) e all'ordine del giorno l'argomento principale è la disoccupazione. Intanto in Italia ci sono due milioni e mezzo di disoccupati e centinaia di migliaia di cassa integrati ma per molti di quest'ultimi..."no problem"...ci sono i corsi di formazione finalizzati al rientro in azienda che però nessuno garantisce (esperienza personale).

C'è poco da preoccuparsi anche se hanno deciso di snellire le classi scolastiche, improvvisamente si è scoperto che ci sono 56.000 in più che dovranno scomparire.

Sciochezze...tanto quello che tira davvero in Italia è l'industria dell'auto e a Melfi è già pronto quello che sembra un nuovo mega castello nel deserto.

E per quanto riguarda la conservazione del posto di lavoro, c'è sempre la soluzione del pellegrinaggio a piedi o meglio in ginocchio alla Basilica di Pompei.

E poi avete sentito la notizia, hanno scoperto "per caso" un'altra bomba sul treno Palermo-Torino. Sono più di venticinque anni che scoppiano auto, treni, aerei...e il banco degli imputati continua ad essere desolatamente vuoto.

All'appello i soliti non ricordo, non c'ero. Io...e che c'entro io? Intanto i parenti delle vittime continuano a piangere i propri morti, sperando che salti fuori il solito pentito pronto a svelare i meccanismi delle trame oscure.

Quando ero in Italia per un lungo periodo sono stato un avido lettore di narrativa fantapolitica ma ho smesso di leggere quando ho scoperto d'essere anche io protagonista di una paese da pura fantapolitica con scorci da realtà virtuale.

Lo scorso mese in un caffè di Adelaide ho conosciuto un turista romano che si lamentava del fatto che in Australia non c'è niente, diceva che è tutto deserto, canguri, e poi non c'è cultura, storia.

Forse è vero che tutte le strade portano a Roma, ma poi che fare se una buona metà dei famosi musei italiani rimane chiusa, mentre l'altra metà è mal gestita? Le opere d'arte marciscono nei depositi quando non vengono rubate prima.

Lo sapevate...? Qualcuno dice che i tre quarti dei beni artistici mondiali si trovano in Italia, ebbene secondo me è la solita statistica campata in aria, inquanto sono anni che si parla di censimento sistematico dei nostri tesori.

Continuo a pensare che nostro paese sia uno dei paesi più belli ed interessanti del mondo, ma nonostante i suoi oltre duemila anni di storia, ha ancora molto da imparare dai paesi più giovani soprattutto dal punto di vista civico e organizzativo.

**Roberto Ocampo**



# Sciopero generale

## *Manifestazioni in tutta Italia*

Quattordici milioni di lavoratori pubblici e privati sono stati chiamati il 28 ottobre dalle confederazioni sindacali Cgil, Cisl, Uil, allo sciopero generale contro la legge finanziaria per il pros-

simo anno, a sostegno dell'occupazione, dei rinnovi dei contratti di lavoro e della equità fiscale e contro l'accordo del 3 luglio scorso tra governo, imprenditori e sindacati.

### **Obiezione: approvato servizio di pace all'estero**

Gli obiettivi di coscienza potranno nel futuro essere inviati all'estero in missione di pace. In pratica, in casi come la Bosnia o la Somalia, accanto ai caschi blu dell'Onu potremmo trovare presto obiettori di coscienza inviati per motivi umanitari da Enti o sotto l'egida delle Nazioni Unite. E' quanto ha stabilito il 22 settembre la Camera che ha approvato un subemendamento proposto dal Comitato dei Nove, il gruppo di Deputati che coordina l'approvazione della legge in aula. I tempi di approvazione della legge di riforma dell'obiezione di coscienza, che era stata bocciata da Cossiga, il cui voto finale era previsto sempre per il 22 non sono stati rispettati ma nel contempo sono passati, superando una folta barriera di emendamenti, importanti articoli che muteranno compiti e strutture del servizio civile in Italia.

Nella seduta odierna si è giunti ad approvare i primi 14 articoli, sui 25 che ne prevede il disegno di legge. Il subemendamento all'articolo 9 per quanto riguarda il servizio all'estero afferma che: "l'obiettore che ne faccia richiesta, può essere inviato fuori dal territorio nazionale

dall'Ente presso cui presta servizio, per un periodo concordato con l'Ente stesso, per partecipare a missioni umanitarie direttamente gestite dall'Ente stesso". E' stato previsto inoltre che l'obiettore possa essere distaccato dall'Ente cui presta servizio ed essere "direttamente gestito da altri enti convenzionali, ovvero dalle agenzie delle Nazioni Unite".

Altro importante articolo approvato riguarda la struttura che gestirà il servizio: non si tratterà più di un dipartimento, come prevedeva il disegno di legge, ma di un ufficio del servizio civile istituito presso il dipartimento degli Affari Sociali. Altro scoglio superato è stato quello delle cosiddette "casermette", un emendamento proposto dal Governo e che obbligava gli Enti che richiedevano gli obiettori a fornire vitto e alloggio. Il Governo ha ritirato questo emendamento molto contestato da Enti e Associazioni. La legge prevede ora che Enti e Organizzazioni possono indicare la loro disponibilità a fornire agli obiettori vitto e alloggio "nei casi in cui ciò sia dagli stessi Enti ed Organizzazioni ritenuto necessario per la qualità del servizio civile o intendano utilizzare obiettori residenti a più di 50 chilometri dalla sede di servizio". La legge prevede comunque che all'Ente che fornisce vitto e alloggio vengano rimborsate le spese sostenute.

Alcune delle manifestazioni, che si sono svolte in tutte le città italiane, sono state disturbate da gruppi di lavoratori sindacalizzati autonomi e da disoccupati organizzati che hanno lungamente fischio gli oratori ed hanno provocato tafferugli con i servizi d'ordine.

A Napoli, il segretario generale della Cgil, Bruno Trentin, aveva appena cominciato a parlare ai circa 25.000 partecipanti, quando un gruppo di 150 disoccupati organizzati, piazzatosi proprio sotto il palco degli oratori, ha cominciato ad urlare slogan offensivi ("ladri, ladri", "scemi, scemi") contro i dirigenti sindacali ed a lanciare uova, monetine, ortaggi e buste di latte sul palco.

Solo dopo che un consistente numero di poliziotti si è schierato tra il palco e i contestatori la manifestazione ha potuto rapidamente concludersi senza incidenti.

A Bologna, il segretario generale della Cisl, Sergio D'Antoni, è riuscito a parlare per circa 15 minuti nonostante i fischi dei contestatori combattuti dagli applausi dei sostenitori.

D'Antoni ha esordito attaccando la confindustria che il giorno prima aveva indirizzato una lettera ai lavoratori invitandoli a non sperare che eventuali interventi assistenziali pubblici possano risolvere i problemi dell'occupazione. Il leader sindacale ha quindi perorato il progetto di unità sindacale con Cgil e Uil, da realizzare entro due anni, contro "la divisione e l'egoismo".

A Taranto ha parlato per circa 10 minuti Pietro Larizza, segretario generale della Uil, che ha particolarmente approfondito il tema delle privatizzazioni delle aziende pubbliche. "Vogliamo sapere a chi si vende e per quali motivi - ha detto - non assisteremo al gioco dei potenti e dei salotti". "Ci interessa sapere - ha continuato Larizza - se saremo ancora un paese industriale della Cee oppure un'area di produzione decentrata all'estero".

Il Ministro del Lavoro, Gino Giugni, ha rilasciato la seguente sintetica dichiarazione: "Lo sciopero... è uno strumento dimostrativo il cui cattivo uso non può che essere deplorabile".

Il presidente della confindustria, Luigi Abete, ha giudicato lo sciopero generale odierno "inutile e inopportuno".

# Nuovi collegi: verso il completamento della riforma elettorale

*La nuova mappa dei collegi elettorali resa pubblica alla fine dello scorso mese rappresenta indubbiamente un altro importante passo verso il completamento della riforma elettorale in senso maggioritario voluta dagli italiani con il referendum del 18 aprile*

*scorso*

I senatori da eleggere nei collegi uninominali saranno 232. Quelli con la quota proporzionale saranno 83. I deputati che saranno eletti con l'uninomiale saranno invece 475, mentre 155 saranno i deputati che dovranno essere eletti con la proporzionale.

Al Senato ci sarà una quota maggioritaria di collegi minore rispetto a quella prevista dal referendum del 18 aprile a beneficio della quota proporzionale: 232 e non 237 senatori eletti con il sistema maggioritario. In senso inverso alla Camera: saranno 475 anziché 472. Non si tratta di un'iniziativa della Commissione che ha preparato la "mappa" bensì dell'applicazione del cosiddetto meccanismo di arrotondamento previsto dal parlamento.

Le "regole scaturite dal referendum prevedevano un 75 per cento dei seggi da assegnare nei collegi uninominali maggioritari ed un altro 25 per cento distribuito proporzionalmente.

All'appello del completamento della riforma elettorale mancano, ora, le norme per il voto degli italiani all'estero. Ai primi di novembre il parlamento potrà votare per la seconda lettura, la prima è stata già fatta essendo quella del voto degli italiani all'estero una legge costituzionale. Se la nuova legge, che consentirà l'elezione di 20 deputati e 10 senatori in rappresentanza degli emigrati italiani, sarà approvata con i due terzi dei parlamentari in carica, essa entrerà immediatamente in vigore.

Se invece la legge dovesse essere approvata con una maggioranza superiore a quella assoluta ma inferiore a quella dei due terzi, il provvedimento di legge sarebbe sospeso per tre mesi. In questo arco di tempo 500 mila cittadini, cinque regioni o anche 126 deputati o 63 senatori potrebbero chiedere di sottoporre la legge a referendum popolare.

La complessità, dunque, del passag-

## Elezioni flash

• Il 21 novembre prossimo avranno luogo le consultazioni amministrative per l'elezione diretta dei Consigli Comunali e Provinciali di oltre 70 province italiane.

La domenica 5 dicembre si effettuerà l'eventuale turno di ballottaggio per le elezioni dirette dei Sindaci e dei Presidenti delle Province.

• Secondo un sondaggio elaborato dall'Istituto Cirm in tre delle principali città interessate, se si fosse votato a metà ottobre il Verde Francesco Rutelli sarebbe attualmente il sindaco di Roma, Adriano Sansa governerebbe Genova e il candidato pidessino Antonio Bassolino sarebbe il primo cittadino di Napoli.

• A Palermo sarà il regista Giuseppe Tornatore, vincitore del Premio Oscar 1990 con il film "Nuovo Cinema Paradiso", a guidare la lista del cartello "Ricostruire Palermo" composto da Pds, Verdi, Città per l'Uomo e circoli socialisti. Il cartello "Ricostruire Palermo" sostiene la candidatura a sindaco del leader della Rete Leoluca Orlando.

gio delle nuove norme sul voto degli italiani all'estero potrebbe significare ulteriore rinvio per il completamento di questa nuova legge elettorale che in tal caso avrebbe luogo nella prossima primavera.

## 14 in race for Rome Mayor's office

At least 14 candidates will be battling it out for the Mayor's office in Rome's City Council elections on November 21.

Amongst the 14 who have said they are definitely standing are the Green Party's Francesco Rutelli who has the backing of much of the left wing and centre, and who is favourite in the mayoral race, rival left-wing candidate Renato Nicolini, the publisher Giulio Savelli, carabinieri police Lieutenant Colonel Antonio Pappalardo and porn star Moanna Pozzi who hopes to follow stable mate Ilona "Ciccio-lina" Staller into the political realm.

Wavering in the wings are the Northern League and the pro-Craxi committee who have yet to announce a candidate.

Also having trouble making up his mind is Duke Amadeo D'Aosta, a member of the Savoia family which was ousted from the Italian throne when the country voted in favour of a republic in 1946.

ELTSIN  
VUOLE CAUCELLARE  
OGNI FORMA  
DI DISSENSO

DEMOCRATICO  
COME  
UN PAPA



SEGNÌ STA  
LAVORANDO  
PER L'ALTERNANZA

DOPO 45 ANNI  
DI DEMOCRAZIA  
CRISTIANA,  
45 ANNI DI PARTITO  
POPOLARE



## Che tempo fa?

Dal nostro Bureau Sarcasmondo  
a Mount Gambier

LE GRANDI FIRME  
CHE HANNO FATTO  
IL GIORNALISMO  
ITALIANO

QUELLE IN BASSO  
A DESTRA,  
SUGLI ASSEGNI



ANZICHÈ VERGOGNARSI  
PER IL VOTO SU DE LORENZO,  
DEMOCRISTIANI E SOCIALISTI  
CONTINUANO A RICATTARE  
IL PAESE

NON PERMETTONO  
AI SENTIMENTI  
DI INTERFERIRE  
NEL LORO LAVORO



## Publicata nuova enciclica "Veritatis Splendor"

### CITTA' DEL VATICANO

- La morale cattolica non è sorpassata, anzi il recupero delle sue ragioni potrebbe rivelarsi la via giusta per salvaguardare la libertà e rafforzare le basi sociali della democrazia.

E' il messaggio contenuto nell'enciclica "Veritatis Splendor" pubblicata il 5 ottobre, nella quale papa Wojtyla difende la ragionevolezza della morale cattolica proposta e custodita dal Magistero e denuncia il grave pericolo della sua inefficacia di fronte alle scienze moderne e al vasto rifiuto nella vita pratica dei credenti. Le numerose anticipazioni del nuovo documento avevano suscitato allarme nell'opinione pubblica.

Di particolare attualità nelle 180 pagine dell'enciclica papale l'applicazione sociale e politica del principio del valore assoluto della norma morale.

Con particolare cura l'enciclica respinge l'accusa di difendere una morale fisionomica e naturalistica, specialmente nell'ambito dell'etica sessuale. In base a questa concezione, si sarebbero condannate contraccezione, sterilizzazione, autoerotismo, omosessualità, rapporti prematrimoniali, fecondazione artificiale.

## "Basta col nudo in copertina per vendere più copie"

ROMA - Il nudo in prima pagina può anche far vendere più copie di una rivista, ma è

comunque violenza contro le donne. A lanciare il grido d'allarme è il Telefono rosa, la linea telefonica che raccoglie le denunce di donne maltrattate.

L'associazione ha infatti presentato un dossier sull'utilizzo di "pezzi di donna" (così è stato intitolato il rapporto) che dimostra che i settimanali italiani, presi in esame in un arco di tempo che va dal 1991 al primo semestre del 1993 (Panorama, Espresso, Epoca, L'Europeo), cerchino di attirare l'occhio del lettore maschio "sbatte il nudo in copertina". Nella maggioranza dei casi, si sottolinea nel dossier, le immagini di donne poco vestite che appaiono sulle riviste, poco o nulla hanno a che fare con i servizi, le inchieste, gli articoli contenuti all'interno.

Al primo posto in questa poco edificante classifica si colloca Panorama con 23 copertine sul tema nel 1991, diminuite a 15 nel '92 e a 6 nei primi sei mesi di quest'anno. Un fenomeno quindi che sembra essere in calo, contrariamente invece a quanto fa l'Espresso, giunto al secondo posto con 16 e 17 copertine con nudo nel '91 e nel '92.

## Moro: Morucci non prese le borse

ROMA - "Non fu il comando delle BR che rapì Moro e ne trucidò la scorta a portare via le borse in cui il presidente della Dc teneva documenti riservati ed oggetti personali. Il terrorista "dissociato" Valerio Morucci confessò anche in tribunale, di averle prese lui. Ma non è vero".

Il settimanale "Oggi" ha

pubblicato delle fotografie scattate in via Fani dopo la strage: nell'auto dell'onorevole Moro ci sono ancora le borse del presidente della Dc. La circostanza - secondo il settimanale - è confermata da un rapporto della polizia scientifica stilato quello stesso giorno, alle ore 10 (un'ora dopo il massacro) e nel quale è certificata la presenza delle borse.

Ma il mistero invece di chiarirsi si infittisce, perché - come rammenta il settimanale - la vedova dello statista, giunta sul luogo della strage meno d'un quarto d'ora dopo l'assalto, verificò che le borse "importanti" di suo marito erano sparite e avvisò la Polizia.

## Class: Di Pietro al primo posto fra i potenti

MILANO - Nella classifica dei 100 uomini più potenti d'Italia il primo è Antonio Di Pietro, incontestabile simbolo del cambiamento in atto. E' il risultato del sondaggio condotto dal mensile "Class".

Ma a riprova che il Paese è davvero mutato è un po' tutta la graduatoria dei 100 più potenti, in cui la politica ha decisamente perso.

Tra i primi dieci nomi vi sono infatti solo due politici puri: Umberto Bossi, al secondo posto, a precedere immediatamente Oscar Luigi Scalfaro, mentre per trovarne un terzo (Achille Occhetto) bisogna scendere alla 14ª posizione.

Oggi le facce del potere sono molto più variegata di un tempo. Dal quarto al decimo posto la classifica di "Class" presenta una serie di uomini

simbolo di altrettanti aspetti di potere: Silvio Berlusconi (la comunicazione), Antonio Maccanico (commissario anche se con incarichi politici), Carlo Azeglio Ciampi (il governo), Karol Wojtyla (la religione), Enrico Cuccia (la finanza), Romano Prodi (l'economia pubblica) e Giovanni Agnelli (l'imprenditoria privata).

## Torre di Pisa: con contrappeso raddrizzata di 5 millimetri

PISA - La posa dei contrappesi alla Torre di Pisa ha comportato una "diminuizione dell'inclinazione di 5 millimetri ed è la prima volta, nella storia del monumento, che esso pende di meno": lo ha detto Michele Jamiolkowski, presidente del comitato internazionale di esperti. Jamiolkowski ha spiegato che la posa delle 600 tonnellate di contrappesi sarà conclusa prima di natale e che sarà decisa entro maggio del prossimo anno la tecnica da impiegare per il vero e proprio consolidamento.

I contrappesi, infatti, saranno tolti una volta attuata la stabilizzazione permanente il cui inizio è previsto entro il 1994.

Tre le soluzioni, tutte interessate al terreno sottostante, sulle quali dovranno pronunciarsi gli esperti: elettrosmosi, sottoescavazione, piastra di ancoraggio.

"Sceghieremo quella più sicura e meno intrusiva - ha detto il presidente - privilegiando, cioè, lo studio più rispettoso dell'estetica del monumento".

## Latest encyclical, "Veritatis Splendor" published

VATICAN CITY - Catholic morality is not out-dated. Rather, readopting it's reasoning could reveal itself to be the right road to take in safeguarding liberty and in strengthening the social base of democracy.

This is the message in the encyclical "Veritatis Splendor" published on October 5 in which Pope Wojtyla defends the Catholic moral reasoning proposed and protected by the teachings and denounces the grave danger of its inefficiency beside modern science and the wide refusal of the daily life of its believers. The wide expectations of the new document had provoked allarm in public opinion. Of particular relevance in the 180 page papal encyclical is the social and political application of the principal of the absolute value of the moral standard.

With particular attention, the encyclical rejects the accusation of supporting physical and naturalistic morals, especially in relation to sexual practices.

On the basis of this conception, contraception, sterilisation, self-eroticism, homosexuality, premarital sexual relations and artificial fertilization, are to be condemned.

## "Stop nudity to sell magazines"

ROME - Nudity on the covers of magazines could well help its sales. It does however constitute violence against women. This is the statement

made by Pink Telephone, the telephone line that collects denouncements of the ill-treatment of women.

The association has in fact launched a document on the use of "pieces of women" (this is the title of the report) which shows that Italian weekly magazines surveyed from 1991 to the first half of 1993 ("Panorama", "L'Espresso", "Epoca", "L'Europeo"), attempt to attract the attention of the male reader by "sticking a nude women on the cover". In the majority of cases, the report stresses, images of pretty little women in states of undress which appear on the covers of the magazines, have little or nothing to do with the articles or surveys actually in them.

In first place of the unedifying chart is "Panorama" with 23 covers on the theme during 1991, which decreased to 15 in 1992 and to 6 in the first six months of this year. It seems then that the phenomenon is on the decrease, contrary however to the practices of "L'Espresso", which had reached second position with 16 and 17 covers of nude women in 1991 and 1992 respectively.

## Moro: Morucci did not take the bags

ROME - "The leader of the BR (the Red Brigades) did not kidnap Moro nor did he slaughter his escort to take the bags in which the president of the Dc had private documents and personal belongings.

The "unconnected" terrorist Valerio Morucci even confessed in court to taking the

bags. But it is not true".

The weekly "Oggi" has published photos taken in via Fani after the massacre: in the car of the MP Moro there are still the bags of the president of the Dc. The circumstance - according to the weekly - is confirmed by a report by the scientific police written that same day at 10 o'clock (an hour after the massacre) and in which the presence of the bags is certified.

But rather than clarifying the mystery it clouds it, because - as the magazine remembers - the widow of the statesman, who had arrived on the scene of the massacre less that a quarter of an hour after the attack, verified that her husband's "important" bags had disappeared and had reported it to the police.

## "Class": Di Pietro most powerful man

MILAN - Antonio Di Pietro, the symbol of the extraordinary changes occurring in Italy, has been voted top of the list of the 100 most powerful men in a survey conducted by the monthly magazine "Class".

But proof that the country really is changing is reflected a bit in all of the list, in which politics is the loser.

Only two "pure" politicians make the top ten: Umberto Bossi in second position, followed directly by Oscar Luigi Scalfaro, while to find a third politician one has to go down to 14th position (Achille Occhetto).

Nowadays the faces of power are much more variegated than the past. From fourth to tenth position the "Class" top-100 features a series of

men representing an equal number of different aspects of power: Silvio Berlusconi (communications), Antonio Maccanico (commissioner, slight political role), Carlo Azeglio Ciapi (government), Karol Wojtyla (religion), Enrico Cuccia (finance), Romano Prodi (public economy) and Giovanni Agnelli (private enterprise).

## Tower of Pisa: counterweight straightened it by 5 millimetres

PISA - The use of counterweights on the Tower of Pisa has brought about a "reduction of 5 millimetres in the inclination of the tower and it is the first time in the history of the monument, that it leans less".

This is the statement made by Michele Jamiolkowski, president of the international committee of experts. Jamiolkowski explained that the laying of 600 tons of counterweights will be finished before Christmas and that before May-June of next year a decision will be made on what technique to adopt for the actual strengthening.

In fact the counterweights will be removed as soon as the permanent stabilization is undertaken, which should start before 1994.

The experts must choose between three solutions, all dealing with the ground underneath the tower: electromosis, subexcavation, anchorage slab.

"We will choose the safest and least intrusive option - said the president. That is, to ensure we consider the aesthetics of the monument".

# Cile: ferite ancora aperte a vent'anni dal golpe

*La visita del Presidente Aylwin ripropone all'attualità l'irrisolta riconciliazione nazionale nel paese latinoamericano uscito da vent'anni di dittatura feroce*

Il presidente Patricio Aylwin ha visitato il mese scorso l'Australia, fermandosi a Sydney, Canberra e Melbourne. Il presidente ha avuto incontri con il primo ministro Keating e altri ministri federali e ha firmato nell'occasione un trattato bilaterale di estradizione. A Sydney, l'arrivo di Aylwin a un ricevimento in municipio è stato salutato da una cinquantina di manifestanti che protestavano contro le violazioni di diritti civili in Cile. A Canberra, lo stesso Aylwin ha annunciato in una conferenza stampa la protesta di una sessantina di parlamentari australiani che gli hanno scritto per criticare il suo atteggiamento verso le violazioni dei diritti umani commessi durante i vent'anni di dittatura. Con la protesta, i parlamentari criticano il suo progetto di legge che esenta i militari da procedimenti penali per crimini commessi contro oppositori politici prima del 1978. Aylwin ha ribadito il suo impegno verso il rispetto dei diritti umani ma ha aggiunto di non avere il potere di controllare i tribunali.

Le proteste dei manifestanti contro Aylwin a Sydney riecheggiano quelle di due mesi fa a Santiago del Cile. Nell'anniversario del golpe dell'11 settembre 1973, l'opposizione comunista ha voluto fare sentire la propria voce in una manifestazione davanti al Palazzo della Moneda (dove nel 1973 fu assassinato o costretto al suicidio il presidente socialista Salvador Allende) che il governo aveva dichiarato illegale. Il risultato, come sappiamo, è stato quello di due morti e numerosi feriti.

Al di là delle violenze e intemperanze dei manifestanti, rimangono i problemi

scottanti della transizione alla democrazia e della giustizia, ambedue avvenute solo in parte. Pinochet è rimasto infatti a capo dell'esercito e sia lui che tutti gli altri responsabili del golpe non sono stati ancora portati davanti ad un tribunale. Il cosiddetto "progetto di legge Aylwin", dal nome dell'attuale presidente del Cile, sui processi ai militari per i loro crimini durante la dittatura, è stato infatti ritirato dal presidente Aylwin perché

non godeva dell'appoggio dei socialisti e rischiava di essere approvato con i voti delle destre.

La cosiddetta "riconciliazione nazionale" rimane dunque una chimera: senza legislazione e senza unità d'intenti i responsabili di non meno di 20.000 scomparsi, migliaia di omicidi e torture, soprattutto nei primi mesi dopo il golpe, resteranno liberi e ingiudicati.

Pinochet ha voluto marcare l'anniversario con dichiarazioni a dire poco oscure. In una apparizione al Rotary Club di Santiago, ha raccontato la sua versione dell'11 settembre: fu la conseguenza di una campagna di ostracismo e vilipendio dei militari e delle opposizioni di destra da parte del governo di allora e la giusta rivolta contro un presidente al soldo di Mosca che minacciava la sovranità nazionale del paese.

Sulle violazioni dei diritti umani, Pinochet ha spiegato che l'esercito si faceva prigionieri mentre i nemici - cioè i socialisti e i comunisti - uccidevano i

feriti. Insomma per chiunque sia sparito o morto bisogna dare la colpa alla sinistra, lui e il suo esercito non c'entrano niente, anzi furono costretti ad intervenire in maniera dura e decisa contro "questi eccessi". In materia odierna, sulla legge Aylwin Pinochet si è pronunciato definendola una mostruosità.

Tutti questi commenti hanno naturalmente scandalizzato gli ambienti moderati e socialisti del paese e perfino il presidente Aylwin si è detto profondamente dispiaciuto per delle dichiarazioni che "aggravano la tensione nel paese nel riferirsi alle vittime di violazioni dei diritti umani in termini inaccettabili".



# Nicaragua: governo e opposizione ancora tra confronto e scontro

*Il sandinismo cerca di rinnovarsi mentre si ripete nel paese uno scenario ben noto: dallo scontro politico si passa alla violenza delle armi*

La posizione dello storico leader del sandinismo Daniel Ortega si fa sempre più difficile e isolata dopo gli ultimi fatti di sangue avvenuti nella capitale Managua. Una volta risolta la crisi degli ostaggi con un accordo tra UNO e FSLN che prevede la destituzione entro l'anno prossimo del fratello di Daniel, il capo dell'esercito Humberto Ortega, il "Comandante Daniel" ha approfittato di un'agitazione sindacale dei trasporti per scatenare ancora una volta la polemica contro il governo della Chamorro. Alle parole purtroppo ha fatto seguito il piombo delle squadre paramilitari controllate dallo stesso Ortega (le stesse che con tutta probabilità presero due mesi fa in ostaggio a Managua alcuni parlamentari della UNO -vedi anche *Nuovo Paese* settembre).

Lo sciopero era stato proclamato improvvisamente dai conduttori e proprietari di autobus, taxi e camion per protestare contro la proposta del governo di una nuova tassa sulla circolazione e di un aumento del prezzo della benzina: entrambe le proposte sono state poi ritirate dal governo.

Durante lo sciopero, negli scontri tra manifestanti e polizia sono rimaste uccise due persone, una donna sorpresa nella linea di fuoco e un poliziotto, ucciso da colpi di pistola sparati da manifestanti mascherati posti dietro una barricata. L'ironia dell'episodio è che il poliziotto ucciso era lui stesso un iscritto al Fronte Sandinista. Daniel Ortega ha voluto caricare lo sciopero di toni politici, invitando i partecipanti a occupare

le strade e scatenando così, che lui lo volesse o meno, la violenza che ha marcato ancora una volta la vita del paese e che danneggia non poco la figura del leader del Sandinismo.

Dalle stese file del fronte c'è chi ora, come l'ex-ministro sandinista Carlos Tunnermann, invita i fratelli Ortega a farsi da parte affinché il partito possa rinnovarsi e rinnovare il paese senza incitare o fare ricorso alla violenza.

La violenza delle armi, quelle dei "recontras" rivoltosi del nord del paese, si è intanto fatta sentire di nuovo, in seguito agli scontri tra regolari dell'esercito nicaraguense e guerriglieri recontras, durante i quali sono rimasti uccisi un soldato e un tenente dell'esercito. I recontras del cosiddetto Fronte 3.80 si rifiutano di smobilizzare e consegnare le armi, mentre l'esercito prosegue le sue azioni nella regione allo scopo di isolare e disarmare i ribelli. Una situazione questa che rispecchia in mini-

atura il conflitto che ha dilaniato il paese per più di dieci anni e che potrebbe ancora una volta riesplodere se le parti in causa (Governo, Presidenza, Parlamento, UNO, FSLN e tutti i vari settori imprenditoriali coinvolti nei processi decisionali) dovessero scegliere di ricorrere alle armi piuttosto che alla battaglia politica democratica.

Per spezzare una lancia in favore della soluzione pacifica, il vicepresidente Virgilio Godoy ha dichiarato che la creazione di un'assemblea costituente può essere una valida alternativa ad una nuova guerra civile per la salvezza della democrazia in Nicaragua. Dopo lo sciopero e gli scontri in barricata per le strade di Managua, il vicepresidente ha accettato di incontrare Daniel Ortega e durante il loro meeting Ortega ha espresso a quanto pare un suo parere favorevole alla proposta di Godoy di una tale assemblea nazionale costituente.

Cesare Giulio Popoli



# Venezuela: massacro di indios yanomami

*Denuncia di antropologo venezuelano dopo l'ennesimo atto di barbarie in Amazonia*

Alexander Luzardo, presidente dell'associazione dei sociologi e antropologi del Venezuela e autore del progetto di legge per comunità, paesi e culture indigene, denuncia l'eccidio di 70 indios yanomami, avvenuto di recente nella zona di frontiera tra Venezuela e Brasile, come un atto di genocidio contro un gruppo etnico di sole 20.000 persone, che vivono per la maggior parte in Venezuela.

Tale massacro è anche la prova che la coscienza razzista delle popolazioni creole dell'America Latina è sopravvissuta alla mescolanza razziale di discendenti degli spagnoli e indios:

malgrado le intense discussioni, convegni e campagne internazionali per la difesa delle popolazioni indigene, continuano i massacri degli indios yanomami e di altre etnie indie del subcontinente.

Alle stragi di yanomami si aggiungono infatti quelle degli indios del Perù ad opera dei guerriglieri di Sendero Luminoso (la più recente, otto persone barbaramente uccise a colpi di machete e di mitra è avvenuta solo due settimane dopo quella amazzonica) e quelle degli indios del Guatemala, un paese dove fin dal principio degli anni '80 c'è stata una vera e propria campagna di persecuzione e di sterminio delle popolazioni indigene che vivevano nelle zone rurali o montagnose.

L'ecologo e antropologo venezuelano ammoniva che nei prossimi anni lo sfruttamento minerario selvaggio, l'aumento sfrenato del turismo e l'allargamento del

territorio agricolo metteranno in pericolo l'esistenza, il territorio, la cultura e l'intero sistema di vita delle popolazioni indigene. Da quando i garimpeiros si sono introdotti qualche anno fa nel loro territorio, gli yanomami sono stati falciati da malattie prime sconosciute e dalle operazioni di "pulizia etnica" degli stessi garimpeiros.

Nel caso di quest'ultimo episodio, gli uomini della tribù erano stati in un primo momento lusingati con doni di cibo e altri regali. Caduti nella trappola tesa dai garimpeiros, sono stati poi uccisi a fucilate in un incontro che gli indios credevano dovesse essere pacifico.

La strage è stata completata dal massacro a colpi di machete delle donne e dei bambini rimasti nel villaggio, tutti decapitati e in alcuni casi sventrati dai cercatori d'oro.

La strategia di questi ultimi è ovvia: convincere i superstiti di quella etnia ad abbandonare l'enorme regione amazzonica (grande quanto il Portogallo) che il governo ha assegnato loro come riserva india ma dove adesso, esaurite altre zone prima ricche di giacimenti, si sono introdotti non meno di 40.000 garimpeiros in cerca d'oro e di facile arricchimento.

# El Salvador: trasferimento di terre e questione agraria

*Governo ed ex-guerriglieri già ai ferri corti sulle riforme e sulla divisione delle terre*

Il presidente Alfredo Cristiani ha dichiarato concluso il processo di trasferimento di terre a ex-combattenti, come previsto nell'Accordo di pace e ha annunciato un piano per trattare direttamente con i beneficiari delle proprietà da trasferire.

Il governo intende ora assegnare le terre ai contadini senza alcuna denominazione politica, nel mentre, accusa

l'FMLN di ostilità e ingerenze nel piano di assegnazione, con pretese di discussione del piano agrario, il quale non rientra negli accordi di pace. Cristiani accusa l'FMLN del ritardo e quindi giustifica così l'assegnazione diretta ai beneficiari, scavalcando l'FMLN.

Roberto Lorenzana, membro della Commissione delle terre dell'FMLN, afferma che il programma governativo viola gli accordi di pace e contiene una motivazione politica intransigente e polemica. Ha anche aggiunto che il segretario dell'O.N.U. Boutros Ghali dovrà esprimersi sul nuovo piano del governo: alcuni aspetti di tale piano escludono infatti il concorso dell'O.N.U. e dell'FMLN e non prevede

di affrontare alcuni dei problemi da risolvere nel conflitto agrario, necessari a garantire il rispetto della pace come dagli accordi. Secondo Augusto Ramírez, osservatore O.N.U. in Salvador, il processo di trasferimento delle terre va a rilento e non è stato finora rivolto ai veri destinatari, civili e militari vicini al Fronte o facenti parte dell'FMLN così come soldati dell'esercito regolare.

Durante il recente congresso di fondazione dell'FMLN in partito politico, il coordinatore generale del Fronte, Schafik Handal ha affermato che "il governo conservatore di Alleanza Repubblicana Nazionalista ha una lunga lista di promesse non mantenute, travisamenti e stravolgimenti delle riforme necessarie al processo di pace". Handal ha aggiunto che "il Fronte continuerà a lottare per migliorare la situazione economica del paese, dove secondo le statistiche un terzo della popolazione vive in stato di povertà assoluta e dove la metà della forza lavoro è sub occupata o disoccupata".



# Russia sull'orlo della guerra civile

Boris Eltsin ricorre a mezzi eccezionali, introduce lo stato di emergenza nella capitale fino al 10 ottobre, chiama in suo soccorso i paracadutisti, mobilita le truppe fedeli per sedare i tumulti e vincere la sfida con Rutskoi e Khasbulatov. La capitale russa ha fatto da teatro la scorsa domenica a una giornata di sangue.

Eltsin ha tentato di risolvere con la forza il conflitto provocato dalla decisione di sciogliere il Parlamento e convocare elezioni anticipate. Conseguentemente da qualche giorno il Parlamento era bloccato. Eltsin vuole andare alle urne - forse il prossimo dicembre - ma nel frattempo ha impedito alcuni partiti

*Dua anni dopo il fallito golpe di agosto, i carri armati tornano a sferragliare per le vie di Mosca, dilaniata da una giornata di sangue e scontri feroci*

politici di esistere ed ha censurato i giornali che sono contro le sue manovre. La possibilità che si svolgano elezioni libere è bassa. Eltsin cercherà di costruire nuove leggi per far sì che la vecchia guardia, cioè i suoi sostenitori, tornino al governo. Gli Usa hanno dichiarato che quello che le decisioni prese da Eltsin erano inevitabili per lo svolgimento delle libere elezioni. La decisione di sciogliere il Parlamento è incostituzionale. Dopo l'annuncio di bloccare il Parlamento, 62 delle 89 repubbliche e regioni della Federazione russa si sono incontrati a Mosca e hanno chiesto a Eltsin di levare il blocco parlamentare.

Mario Bianco

## Tredici giorno sul filo del rasoio

Ecco un riepilogo dei drammatici 13 giorni che ha avuto inizio con il decreto con il quale il presidente russo Boris Eltsin ha sciolto il Parlamento e che è terminato con la dichiarazione dello stato di emergenza a Mosca, dopo gli scontri tra dimostranti nazionalcomunisti e le truppe attorno alla Casa Bianca.

**21 settembre:** Eltsin scioglie il Parlamento e annuncia per l'11-12 dicembre nuove elezioni legislative. Il vicepresidente Rutskoi, che grida al colpo di stato, viene designato dal Parlamento presidente in sostituzione di Eltsin. Il presidente del parlamento Ruslan Khasbulatov invita l'esercito a disobbedire a Eltsin. Intorno alla Casa Bianca, deputati e loro sostenitori erigono barricate.

**22 settembre:** il Parlamento priva Eltsin dei poteri presidenziali. La Corte costituzionale decreta che Eltsin ha violato la Costituzione e che contro di lui può essere avviata una procedura di "impeachment". Eltsin dice di non voler usare la forza per risolvere la crisi. Il ministro della Difesa Pavel Graciov esprime la solidarietà delle Forze armate a Eltsin.

**23 settembre:** Eltsin indice per il 12

giugno 1994 elezioni presidenziali anticipate. Uomini armati assaltano il comando delle Forze armate della Csi ma vengono fermati: muoiono un capitano della polizia e una donna.

**24 settembre:** Eltsin ordina il disarmo delle guardie del parlamento. Il Congresso dei deputati del popolo vota per elezioni anticipate contemporanee, parlamentari e presidenziali, da tenersi nel marzo 1994.

**25 settembre:** Vladislav Achalov, ministro della Difesa del parlamento, annuncia la formazione di due unità militari per difendere la Casa Bianca, alla quale è tagliata l'elettricità.

**26 settembre:** Rutskoi si dice pronto a combattere "fino alla morte" in caso di attacco alla Casa Bianca.

**27 settembre:** Eltsin è contro elezioni presidenziali e parlamentari simultanee, "perché provocherebbero un vuoto di potere". Khasbulatov sostiene che non può esserci alcun compromesso con Eltsin.

**28 settembre:** il ministro dell'Interno dispone il blocco del Parlamento che viene circondato da barricate e da filo spinato. Avvengono dei tafferugli attorno al Parlamento: un poliziotto muore investito da una auto. Il Patriarca Aleksij si propone come mediatore tra

presidenza e parlamento.

**29 settembre:** nuovi scontri attorno alla Casa Bianca.

**30 settembre:** i rappresentanti di 62 delle 88 regioni della federazione russa chiedono, entro il 3 ottobre, l'immediata fine del blocco attorno al parlamento e l'annullamento del decreto del 21 settembre.

**1 ottobre:** nella notte viene firmato un accordo tra presidenza e parlamento per il ripristino dell'elettricità e dei telefoni alla Casa Bianca in cambio della consegna della maggior parte delle armi. L'accordo viene però respinto dal parlamento che accusa i suoi negozianti di essere andati oltre il loro mandato. La prima giornata dei negoziati con la mediazione del Patriarca, tra la presidenza e il parlamento nel Monastero di San Danilo, si conclude con un nulla di fatto.

**2 ottobre:** manifestanti nazionalcomunisti erigono delle barricate al ministero degli esteri e vi appiccano le fiamme. 12 poliziotti rimangono feriti. Eltsin convoca il Consiglio della Federazione per il 9 ottobre. I difensori della Casa Bianca annunciano di aver minato i tunnel sotto l'edificio. Il Patriarca Alessio II definisce "difficili" i negoziati, giunti al secondo giorno.

# Non è più scelta, si torna a casa

Adesso che cadaveri di soldati americani sono trascinati nella polvere di Mogadiscio come carcasse di cervi abbattuti, sette di loro sono ostaggi e il volto terrorizzato di un elicotterista abbattuto appare davanti alla telecamera come Maurizio Cocciolone a Bagdad, si scopre che l'avevano detto tutti, che lo sapevano tutti, che era chiaro come il sole d'Africa che la spedizione in Somalia era un errore. E che l'illusione di giocare a Dio e "creare nazioni" era, appunto, un'illusione sorretta dalla generosa arroganza di una "razza padrona" bianca agitata dal rimorso dei bambini neri affamati e convinti di essere accolta ovunque a braccia aperte.

Ma accorgersene adesso è tardi, è inutile, è amaro per queste armate partite come missionari e che si scoprono trattate come truppe di occupazione. Clinton ha eraditato da Bush una farsa "made for tv" - ricordate lo sbarco dei commandos della Marina Usa sulla spiaggia sotto i riflettori di cameramen in camicia e fiori e ciabatte di gomma? - e si ritrova fra le mani una tragedia che riporta davanti agli occhi e alla coscienza degli americani gli incubi più strazianti della loro storia: la strage di My Lai e Custer fra i Sioux, la sorpresa del Tet e gli ostaggi di Theran. Certo, Mogadiscio non è Saigon. Aidid non è Giap, ma il meccanismo infernale è lo stesso: nello scontro fra Davide e Golia, quali che siano le ragioni del loro duello, è sempre il gigante quello ha tutto da perdere. La faccia, prima di tutto.

Ma se gli ingranaggi che hanno trasformato l'operetta di Bush nel dramma di Clinton sono chiarissimi - la confusione di obiettivi e di comando fra le varie nazioni e l'Onu, l'inesistenza di una struttura civile locale, la disperazione di piccoli banditi locali che non hanno nulla da perdere e tutto da guadagnare nei lanci di fionda contro Golia, l'orgoglio nazionalistico che in questi casi sempre emerge - la chiave per disinnescare la bomba somala ancora non esiste. Il Parlamento americano, come sempre fa in questi casi, reagisce demagogicamente, chiedendo di riportare "the boys home", i nostri ragazzi a casa, subito, domani e tanto peggio per i



somali. I mass media sono incerti, ancora aggrappati al mito del governo mondiale sotto le bandiere Onu che aveva incantato tanti dopo il crollo dell'Urss ed esitano a chiedere la fine di un'operazione che tutta la intelligentsia americana aveva applaudito compiaciuto. Ma le immagini contano più degli editoriali: quei giovani soldati massacrati in un'operazione nata per distribuire farina e olio d'oliva ai bambini somali e finita in massacro, sono difficili da accettare.

In mezzo alle emozioni, al panico, al fragore di questo dramma, Clinton è un poco frastornato, quasi infastidito da un mondo che non si rassegna a stare tranquillo e a consentirgli di essere il presidente della politica interna, come aveva promesso di fare. La sua decisione di rafforzare il contingente americano con 400 uomini, commandos, elicotteri d'assalto, ha tutti i difetti di una "escalation" senza avere l'efficacia di una mobilitazione massiccia. Le sue affermazioni secondo le quali la Somalia è stata "l'operazione di soccorso internazionale meglio riuscita nella storia", sembrano per lo meno stravaganti. E la sua ansia di buttarsi dietro le spalle Mosca, Eltsin, Somalia, Bosnia per concentrarsi sui programmi di riforma nazionale innervosisce gli esperti di

strategia e di diplomazia, come Henry Kissinger. "Le forze armate non vanno mai impiegate alla leggera - ha brontolato il grande vecchio della diplomazia americana - ma quando vengono usate i limiti e gli obiettivi devono essere chiarissimi. Se non si raggiungono, c'è una soluzione sola: andarsene".

E questo, tra non molto, l'America farà in Somalia, con le buone o con le cattive: se ne andrà, adottando la famosa formula già usata in Vietnam. Sarà proclamata la vittoria, fingendo che la fame sia stata debellata, i bambini vaccinati, una parvenza di ordine civile ristorata, e i Marines, i Rangers, i Delta Force, gli Elicotteristi, si imbarcheranno verso casa. I morti seppelliranno i morti. I somali saranno lasciati coi loro problemi. Le telecamere se ne andranno. E nella sabbia di Mogadiscio, fra i cadaveri degli americani, dei caschi blu, dei somali, resteranno le spoglie dell'"interventismo a fin di bene" che per qualche mese aveva dominato il pensiero occidentale.

Il soccorso alla Somalia era l'operazione più facile, meno controversa, meno pericolosa che i neomultilateralisti sotto le bandiere Onu potessero immaginare e per questo era stata scelta da Bush come test. Il test è fallito. Le forze alleate si sono divise fra loro, aprendo amare polemiche fra generali e governi. La coordinazione militare è stata inesistente, fra pachistani, italiani, belgi, americani. Le direttive politiche per lo meno confuse. E il sostegno dell'opinione pubblica è evaporato in fretta, non appena le immagini dei bambini idropici e delle donne emaciate sono state rimpiazzate dai cadaveri dei soldati bianchi. Ancora una volta, si è visto che gli eserciti sanno fare la guerra, non la pace. Chi si illude di adoperarli a fini politici, o umanitari, o civili si accorge invariabilmente, come ha scoperto Clinton in Somalia e come scoprirà presto Boris Eltsin a Mosca, che è sempre molto più facile liberare il "genio" in uniforme dalla bottiglia che richiuderlo dentro, quando non serve più.

Vittorio Zucconi  
(Da La Repubblica)

**Mandela e De Klerk:  
uniti nel Nobel per la  
pace**

**OSLO** - Il presidente dell'African National Congress Nelson Mandela e il presidente del Sudafrica F.W. De Klerk hanno ricevuto il Premio Nobel per la pace per il loro operato nel processo di smantellamento del regime razzista dell'apartheid. "Il premio arriva come riconoscimento del nostro ruolo svolto nel processo di pace" ha detto Mandela alla notizia del conferimento del Nobel, mentre De Klerk dichiarava che il premio era "un grande onore per lui e che accettava con grande umiltà". Il premio al presidente dell'ANC e al capo di stato del Sudafrica arriva a quasi dieci anni di distanza da quello conferito nel 1984 all'Arcivescovo di Johannesburg, Desmond Tutu.

**Affonda la missione  
Onu per Haiti**

**NEW YORK** - "Il ritorno di Aristide il 30 ottobre? Solo un miracolo, ormai, potrebbe assicurarlo. Ed Haiti non è terra di miracoli. E', ormai da tempo immemorabile, soltanto terra di martirio..." Questo ha detto Antoine Joseph, presidente di ciò che resta della Camera dei Deputati haitiana. E ben difficilmente la situazione di questo estremo, tragico lembo dell'isola Hispaniola avrebbe potuto essere meglio fotografato con le parole. A ventiquattr'ore dal mancato sbarco dei 200 militari Usa inviati in missione di pace dall'Onu, la diplomazia va, per forza di inerzia, sparando tutte le cartucce a salve che le

restano. Ed il Consiglio di Sicurezza dell'Onu ha solennemente minacciato la reimposizione delle sanzioni economiche. Ma una sola legge, in realtà, continua a vigere a Porto Principe: quella degli squadroni della morte. La stessa che ha dominato il paese durante i trent'anni della dittatura duvalierista. La stessa che ha cacciato Bertrand Aristide calpestando la volontà del popolo. La stessa che ha ridotto ad una vacua addizione di promesse gli accordi sottoscritti a New York lo scorso 3 di luglio.

**Pacifico: verso  
conferenza di pace su  
Bougainville**

**PORT MORESBY** - Il governo di Papua Nuova Guinea (PNG) nel pacifico ha promesso di collaborare a una conferenza di pace per tentare di risolvere la crisi secessionista nell'isola di Bougainville, sottoposta a un duro blocco navale nel tentativo di soffocare la guerriglia che da cinque anni tiene chiuse le ricche miniere di rame. Il Primo ministro di PNG Paias Wingti ha annunciato il "mutamento di rotta" dopo colloqui con il Primo ministro delle Isole Salomone Francis Saemala, che data la vicinanza anche etnica con gli isolani di Bougainville da tempo sollecita il supporto di PNG e Australia per una conferenza Pan-Bougainville.

**Riparte l'Europa**

**BERLINO** - Il trattato di Maastricht sull'unione europea sarà operativo dal primo novembre di questo anno. Dopo l'approvazione

della ratifica da parte della Corte suprema tedesca e la firma dell'apposita legge di ratifica da parte del Capo dello Stato tedesco Richard Von Weizsaecker, il trattato non avrà bisogno di nessun altro atto per entrare in vigore. Quella tedesca è infatti la dodicesima ed ultima ratifica al trattato europeo. I dodici della Cee dovranno ora varare delle nuove normative interne per adeguarsi. Per molti la speranza è quella di un salvataggio e un rilancio dell'"idea europea" ma su basi diverse dalle attuali: bisogna andare a "forme di cooperazione abbastanza flessibili per accogliere le nuove democrazie dell'Est e abbastanza libere dalla rigidità burocratiche". La tempesta monetaria della scorsa estate ha praticamente raso al suolo l'edificio del Sistema Monetario Europeo e nello stesso tempo la passività dell'Europa dinanzi alla tragica crisi dell'ex-Jugoslavia ha dimostrato che il progetto di una politica estera e di sicurezza comune resta un sogno. Qualche fatto positivo comunque resta. La Cee sta preparando la seconda tappa sulla strada della moneta unica, quella che porterà alla creazione di un istituto monetario europeo, embrione della futura Banca centrale della Comunità. Questo dimostra che i dodici non hanno rinunciato al loro obiettivo iniziale: l'unione europea.

**Papandreu nuovo  
Primo ministro della  
Grecia**

**ATENE** - Il Rasok, il Partito Socialista panellenico di Andreas Papandreu ha vinto

le elezioni svoltesi il 10 ottobre. Papandreu ha ricevuto l'incarico di Primo ministro. Il Pasok, si è assicurato il 45,84 per cento dei voti con 5 punti di percentuale rispetto al 41,82 per cento dei conservatori della Nuova Democrazia, che perdono così la maggioranza relativa dopo tre anni e sei mesi. Grazie al premio di maggioranza della nuova legge elettorale, il Pasok può contare su 160-165 seggi dei 300 del parlamento monocamerale. Nella precedente legislatura, il Pasok aveva 123 deputati contro i 150 dei conservatori.

**Nuovo test nucleare  
in Cina**

**CANBERRA** - Numerosi paesi tra cui l'Australia, hanno condannato il test nucleare sotterraneo compiuto il mese scorso dalla Cina. Il ministro degli Esteri australiano Gareth Evans ha detto che l'assenza di test nucleari per oltre un anno ha dato le migliori opportunità che il mondo abbia mai avuto di negoziare un "Trattato comprensivo di messa al bando dei test" (Ctbt). "E' essenziale - ha aggiunto - che le altre potenze nucleari continuino ad astenersi dal riprendere i programmi di test. E' particolarmente spiacevole che la Cina abbia ritenuto di riprendere i test proprio adesso, dopo oltre un anno da quando cioè nessun paese ha condotto test nucleari. Usa, Russia e Francia hanno in atto delle moratorie e la comunità internazionale sta procedendo seriamente nei negoziati verso un Ctbt" - ha aggiunto Evans.

# INCA's presence all over the world

INCA, the CGIL union's National Welfare Institute, protects the pensions, health and social security rights of workers, pensioners, citizens and immigrants in and out of Italy.

Its tutelary work consists of providing extensive information on rights in the administrative sphere and in the sphere of highly qualified legal case work. Social problems of great importance have been resolved thanks to its legal action. INCA's protection of the individual has placed it in a unique position to view the problems of workers, pension-

ers and citizens, which is of great importance in the action of collective protection undertaken by the trade unions.

For this reason INCA is committed, along with the CGIL, to the protection of health in working environments, with the elaboration of strategies and proposals for the reform of the social security system, a thorough reform of the health system and the updating of legislation on accidents in the workplace and work-related illnesses.

Workers, emigrants and immigrants may refer to INCA on questions of:

pensions, insurance, family allowance, illness and maternity, unemployment, accidents in the workplace and work-related illnesses, social security and for any other kind of health, or social security entitlement deriving from national or international legislation.

INCA is present throughout Italy and in the countries of emigration. It has offices in the major cities and in small and medium centres, and in the 16 countries in Europe and overseas. It is present in the most important public and private sector workplaces: it plays an important

## INCA-CGIL

*Istituto Nazionale  
Confederale di Assistenza*

ITALIAN MIGRANT WELFARE  
ORGANISATION. FREE SOCIAL  
ASSISTANCE AND COUNSELLING

### COORDINAMENTO FEDERALE

P.O. BOX 80 Coburg (Melb.)  
3058 Vic. Tel. (03) 384-1404  
352/a Sydney Rd., Coburg

### VICTORIA

#### Melbourne

352/a Sydney Rd., Coburg, 3058  
Tel. 384-1404 (lunedì, martedì,  
giovedì e venerdì, 9-12.00)

#### Geelong

Migrant Resource Centre  
151A Parkington St.  
Geelong West, 3218

#### Shepparton

Shepparton Goulburn Valley  
Trades & Labour Council  
98 Nixon St., Shepparton 3630

#### Mildura

Trades & Labor Council  
162 Seven St., Mildura, 3500  
Tel. 23-7492 o 22-1926 (lunedì,  
martedì e mercoledì, 9.00pm-4.00pm)

### Swan Hill

Italian Social Club

Tel. 23-7492

(Ultima domenica del mese)

### Wangaratta

30 Reid St., Wangaratta, 3677

Tel. 21-2666 o 21-2667

(lunedì - venerdì 9.30am - 4.30pm)

### Springvale

5 Osborne Ave. C/- Community  
Centre, Springvale 3171

Con presenze quindicinali al mercoledì

## NEW SOUTH WALES

### Sydney

44 Edith St. - Leichhardt NSW 2040

Tel. 560 0508 e 560 0646

(lunedì 9am- 5pm, martedì-mercoledì-  
giovedì 9am-1pm, venerdì chiuso);

Canterbury - Bankstown Migrant Centre  
22 Anglo Rd. Campsie 2194

Tel. 789 3744 (lunedì 9am - 1pm)

### Newcastle

35 Woodstock St., Mayfield, 2304

Tel. 67-2145 (sabato 1pm - 5pm)

### Griffith

Shop 14, 130-140 Banna Ave,  
Griffith, 2680

Tel. 069-64 1109

(lunedì e venerdì: 9.00am-12.00pm)

## TASMANIA

81 Federal Street, North Hobart,  
7000 (Tutti i giovedì dalle 6.30pm alle  
8.30pm)

## SOUTH AUSTRALIA

### Adelaide

15 Lowe St., Adelaide, 5000  
Tel. 231 0908 (lunedì, martedì,  
giovedì, venerdì 9am-1pm)

### Salisbury

North Lane., Salisbury, 5108

C/- Jack Young Centre

Tel. 258-7286 (giovedì 9am-12am)

### Hectorville

C/- APAIA

28B North Street Hectorville

Tel. 365 2261 (lunedì e martedì dalle  
9am alle 12am)

### Findon

C/- APAIA

266A Findon Road Findon

Tel. 243 2312 (martedì e venerdì  
dalle 9 alle 12am)

## A.C.T.

18 Nangor St, Warramanga, 2611  
Tel. 92-1620 ultima domenica del  
mese dalle 2.00pm alle 4.00pm.  
presso l'Italian Australian Social Club

## WESTERN AUSTRALIA

155 South Terrace,

Fremantle, 6160

Tel. 335 2897

(lunedì e martedì: 9.00am-1.00pm  
mercoledì e venerdì: 1.00pm-5.00pm)

part in the CGIL's service centres, the functions of which are many and varied.

In order to provide adequate satisfaction for the growing demand for protec-

tion, it avails of over 1400 staff in Italy and 130 abroad, thousands of delegates in companies, and at a local level, over 200 legal-medical and legal aid centres, and a well stocked data bank.

It publishes the bi-monthly "Assistenza Sociale" and the monthly newsletter "Notiziario INCA", along with training handbooks and specialized publications.

## Delegazione SPI-CGIL in Australia

Sarà in visita in Australia, dal 17 al 29 novembre 1993, una delegazione del sindacato pensionati italiani, SPI-CGIL.

La delegazione, composta dal responsabile dell'Ufficio di Segreteria, Asoli, dal Segretario per il Piemonte, Sigismondi, e dal Segretario per la Lombardia, Veneziani, sarà accompagnata dal responsabile del Patronato INCA-CGIL per l'Australia, Marco Fedi.

In occasione della visita, oltre ad incontri con autorità locali, si terranno assemblee con i pensionati nelle principali città australiane.

Sul tema "Diritti di cittadinanza per la Terza Età" si svolgeranno le seguenti assemblee:

### Melbourne

Giovedì 18 novembre  
ore 2.30pm  
Puglia Club  
520 Sydney Rd  
Coburg

### Perth

Domenica 21 novembre  
Italian Club  
ore 3.00pm  
219-225 Fitzgerald St  
Perth

### Adelaide

Giovedì 25 novembre  
San Giorgio Club  
ore 2.30pm  
11 Henry St  
Payneham

### Sydney

Venerdì 26 novembre  
APIA Club  
ore 10.00am  
Fraser St  
Leichhardt



Foto: Lee Salomone

# SBS TV CANALE UHF

## Mese di novembre

- 7 - domenica 1.00pm - **Italia News**.  
3.30pm - **Piccola posta**. Film del 1955 con Alberto Sordi.  
12.05am - **La piovra 5**.
- 8 - lunedì 10.00am - **Italia News**. Replica della trasmissione di ieri.
- 9 - martedì 9.30pm - **Mia dolce Gertrude**. Film del 1990.
- 13 - sabato 9.30pm - **La grande guerra**. Film del 1959 con Alberto Sordi e Vittorio Gassman.
- 14 - domenica 1.00pm - **Italia News**.  
3.30pm - **Il medico dei pazzi**. Film con Totò.  
9.30pm - **Le ragazze di Piazza di Spagna**. Film del 1952 con Eduardo de Filippo e Marcello Mastroianni.  
12.15am - **La piovra 5**.
- 15 - lunedì 10.00am - **Italia News**. Replica della trasmissione di ieri.
- 16 - martedì 12.15am - **Sotto il segno dello scorpione**. Film dei Taviani.
- 17 - mercoledì 9.30pm - **Tolgo il disturbo**. Film di Dino Risi del 1989.
- 21 - domenica 1.00pm - **Italia News**.  
5.30pm - **Campionato italiano di calcio**.  
12.05am - **La piovra 5**.
- 22 - lunedì 10.00am - **Italia News**. Replica della trasmissione di ieri.
- 27 - sabato 9.30pm - **Ape Regina: una storia moderna**. Film del 1963.
- 28 - domenica 1.00pm - **Italia News**.  
12.05pm - **La piovra 5**.
- 29 - lunedì 10.00am - **Italia News**. Replica della trasmissione di ieri.  
9.30pm - **L'amico arabo**. Film del 1991.

## dicembre

- 2 - giovedì 12.05am - **Tutto a posto e niente in ordine**. Film.

I programmi ad Adelaide andranno in onda con 30 minuti di anticipo rispetto agli orari indicati nel programma.

## Spettacoli

### Adelaide

#### **Teatro**

**Accidental Death of an Anarchist**

di Dario Fo

Playhouse. 16 aprile-7 maggio 1994

**A little Like Drowning**, di Anthony

Minghella. Regia di Rosalba Clemente.

The Playhouse

Con Luciano Martucci e Lucia Mastran-

tone. 13 agosto-3 settembre 1994

**Varda Che Bruta...Poretta**, di Dina

Panozzo. Luglio 94

#### **Cinema**

**La corsa dell'innocente**. 17 novembre

Academy Cinema

**Volere Volare**. Trak Cinema

**Johnny Stecchino**. Mercury Cinema

### Sydney

#### **Teatro**

**Varda Che Bruta...Poretta**

Di Dina Panozzo

Universal Theatre

#### **Cinema**

**Morte di un matematico napoletano**

AFI Cinema

### Melbourne

#### **Cinema**

Salò

Panorama Cinema

#### **Teatro**

**Varda Che Bruta...Poretta**

Universal Theatre

## Radio WorkCover

L'ultimo venerdì di ogni mese, per la durata di 4 mesi, il programma radio della Filef di Adelaide, che va in onda dalle 3.00 alle 3.30pm, sarà dedicato interamente alla questione del WorkCover.

Iniziando dal 27 agosto, Giuseppe Mammone, funzionario del WorkCover per questioni che riguardano le comunità etniche, risponderà a domande sul WorkCover che dovete mandarci prima della trasmissione. Giuseppe parla italiano.

Se avete subito un infortunio sul posto di lavoro, o se volete informarvi sulle modalità di procedura per presentare una domanda d'indennizzo a WorkCover, o su qualsiasi argomento sul WorkCover, mandateci le vostre domande alla Filef, al 15 Lowe Street, Adelaide 5000.

**Radio WorkCover**  
**92,9 MegaHertz**  
**Dalle 3.00 alle 3.30pm**  
**27 agosto**  
**24 settembre**  
**29 ottobre**  
**26 novembre**

## Alla 5 EBI

La mezz'ora della  
**FILEF di Adelaide**  
Ogni venerdì dalle **3.00**  
alle **3.30pm**  
dagli studi della **5EBI**  
(onde 92,9 FM)

La radio italiana  
presenta un  
programma di  
attualità e  
informazioni a cura  
della FILEF

# Nuovo Paese

## New Country

Mensile di politica ed attualità della  
Federazione Italiana Lavoratori  
Emigrati e Famiglie  
Aderente alla FUSIE

*Direttore*  
**Frank Barbaro**

*Caporedattore*  
**Mario Bianco**

*Redazione ADELAIDE:*  
15 LOWE ST, ADELAIDE, 5000  
TEL. (08) 211 8842  
FAX. (08) 410 0148

Frank Barbaro, Sergio Ubaldi,  
Peter Saccone, Nicoletta Romanelli,  
Tiziana Sestili, Roberto Ocampo

*Redazione MELBOURNE:*  
276A SYDNEY RD, COBURG, 3058  
TEL. (03) 386 1183

Patrizia Corso (Resp.),  
Franco Lugarini, Lorella Di Pietro,  
Francesca Primerano, Giovanni Sgrò,  
Gaetano Greco, Marco Fedi.

*Redazione SYDNEY*  
157 MARION ST,  
LEICHHARDT, 2040  
TEL. (02) 568 3776 FAX. (02) 568 3666

Cesare Giulio Popoli (Resp.),  
Nina Rubino,  
Frank Panucci, Vera Zaccari,  
Elizabeth Glasson

*Redazione PERTH:*  
155 SOUTH TCE, FREMANTLE 6160  
TEL. (09) 3352897 FAX. (09) 3357858  
Jason Di Rosso (Resp.), Vittorio Petriconi,  
Giacinto Finocchiaro, Enrico Dovana,  
Saverio Fragapane.

NUOVO PAESE is published by the  
**FILEF Co-operative.**  
Administration & Publicity:  
*Mario Bianco*  
15 Lowe St. - Adelaide 5000

**Abbonamenti (Subscriptions)**  
Annuale \$25 (sostenitore \$30), estero \$45  
Gli abbonamenti possono avere inizio  
in qualsiasi periodo dell'anno.

Inviare l'importo a: *Nuovo Paese*  
15 Lowe St Adelaide SA 5000

Printed by Swift Printing Services Pty.Ltd.  
Australian cover price is recommended  
retail only.

Publication N° SBF 1968. ISSN N° 0311-6166  
N. 10 (365) Anno 20 NOVEMBRE 1993



**Abbonati a Nuovo Paese, lo riceverai regolarmente a casa ogni mese! Basta compilare e spedire il tagliando qui sotto insieme ad un assegno intestato a Nuovo Paese Co-operative.**

**Abbonamento annuo \$25.00 (Australia), \$30.00 (sostenitore), \$45.00 (estero).**

**To Nuovo Paese,  
15 Lowe Street Adelaide SA 5000**

NOME

INDIRIZZO

CODICE

TEL

# Abbonati a *Avvenimenti*

Edito da:  
**Libera Informazione  
Editrice S.p.A.,  
Roma**

**Abbonamento annuale  
Lire italiane 335.000**

Per abbonarsi rivolgersi alla  
Filef di Adelaide

*15 Lowe Street  
Adelaide SA 5000  
Tel. (08) 211 8842  
Fax. (08) 410 0148*

ESCLUSIVO IL SEGRETO DI PECORELLI

**AVVENIMENTI**  
SETTIMANALE DELL'ATTUALITÀ

**SOMALIA**  
OPERAZIONE  
"RESTORE HOPE"

SINCRACI  
DIETRO LE QUINTE  
DEI BALLOTTAGGI

Mogadiscio  
Gambino  
scopre dalle  
Filef di pace



**RIDARE  
SPERANZA**

Ricordate? Con le fanfare e i riflettori tv, parti la spedizione per "ridare speranza" ai somali. Ma italiani, marines e truppe Onu stanno solo lasciando una scia di cadaveri

23 GIUGNO 1993

L. 3.300

**Per le notizie australiane, italiane  
e internazionali :**

***NUOVO PAESE* ti dà la storia dietro la storia.**

Per soli \$25 all'anno puoi ricevere *NUOVO PAESE* a casa - con l'abbonamento sei sicuro di ricevere regolarmente *NUOVO PAESE*.

**Un mese di notizie per tutti!**